

VÁZQUEZ OBRADOR, Jesús. "Minutas en aragonés en protocolos de Domingo Ferrer, notario de Barbastro (III): año 1393", *Luenga & fablas*, 21 (2017), pp. 163-193.

Minutas en aragonés en protocolos de Domingo Ferrer, notario de Barbastro (III): año 1393

Jesús VÁZQUEZ OBRADOR
(Universidad de Zaragoza)

Publicamos en este artículo las minutas en aragonés contenidas en el protocolo correspondiente al año 1393 del notario barbastrense Domingo Ferrer¹. Dicho protocolo, como otros muchos de los suyos, tanto del último decenio del siglo XIV como del primer cuarto del XV, se halla depositado en Archivo Histórico Provincial de Huesca y está registrado con el número 3108.

En relación con entregas anteriores de esta serie, he de señalar que en esta hemos introducido algunos cambios a la hora de presentar los documentos editados. Así, en primer lugar, he de advertir que ya no los transcribo completos, pues he prescindido de determinados fragmentos que no aportan nada interesante desde el punto de vista lingüístico, ya que consisten en meras fórmulas o cláusulas administrativas repetitivas, de las que ya hay suficientes muestras en otras de las minutas publicadas anteriormente. Ello ocurre, sobre todo, en las que contienen testamentos, compras o ventas, albaranes de préstamos, nombramientos de procuradores, etcétera. He optado por mantener, eso sí, las partes de texto en que se mencionan antropónimos o topónimos, así como aquellas otras en las que se registra algún aspecto lingüístico de interés.

En segundo lugar, me ha parecido conveniente poner tildes (que, evidentemente, no estaban en los manuscritos) en las palabras cuyas vocales lo requerían, pues así se eliminan posibles equívocos referidos al significado o a la categoría gramatical a la que pertenecen algunas voces. De esta manera, el lector puede distinguir sin confusión, p. ej., el artículo *el* del pronombre *él* (incluidas las contracciones *del* y *dél* 'de él'), y puede precisar la pronunciación de vocablos como *públjco* (no *publjco*), *térmjno* (no *termjno*), así como de formas verbales del tipo *atorgás* 'otorgase', *trencás* 'rompiese', *parás* 'parase' (subjuntivos opuestos a los presentes de indicativo *atorgas* 'otorgas', *trencas* 'rompes' o *paras* 'paras'), etc. Como se podrá comprobar, las hemos colocado incluso en la *j* o en la *v*, en aquellos casos en que dichos grafemas representan un fonema vocálico, bien /i/ (en el caso de *j*, como *capellanja*, *Marja*, *mjos*, etc.), bien /u/ (*último*, *última*). No obstante, no seguimos ese proceder cuando en determinados vocablos presentes en los originales aparece una *y* con un punto encima, es decir, se registra la grafía *ÿ* con valor vocálico de /i/. En dichos casos, aunque la pronunciación exigiría una tilde (por ejemplo *oyda* 'óida', *rÿo* 'río', *Royz* 'Roiz', etc.) no la hemos puesto y hemos preferido respetar la grafía empleada en los originales.

Finalmente, y con respecto a los folios del protocolo, están en blanco desde el 46v al 48v.

¹ Este trabajo, al igual que otros que han visto la luz con anterioridad, se ha elaborado en el marco del proyecto de investigación *Aragonés y catalán en el pasado: diacronía y variación lingüística en documentación de los siglos XIV y XV ubicada en archivos aragoneses*, que está llevando a cabo un equipo de investigación de la Universidad de Zaragoza, y que ha sido subvencionado, dentro del Programa Estatal de Fomento a la Investigación Científica y Técnica de Excelencia, por el Ministerio de Economía y Competitividad (FFI2014-52360-P) y, en su primer año (2015), también por la Universidad de Zaragoza (UZ2014-HUM-04).

DOCUMENTOS

1

1393, enero, 19; prot. 3108, f. 2r-v
Jaime de Pisa y esposa venden una viña en Barbastro

[f. 2r] ^{/3} Como [*tachado*: yo] nos, Jaýme de Pisa & Alamanda ^{/4} Palomer, *cónjuges*, vezjnos de la ciudat de Bar- ^{/5} bastro, de *nuestras* ciertas *sciencias* vendemos & por ^{/6} manera de vendición ljuramos a vos, Pere Andreu, ^{/7} vezjno del lugar de Burceat, *yes* a saber, vna ^{/8} vjnýa & oljuar *que* nos hauemos setiada en el ^{/9} *térmjno* de Fferrera, *térmjno* de la dita cjudat, ^{/10} *que* affruenta con vjnýa de Alena de Pueýo et con ^{/11} vjnýa de don Domjngo Cosculluela, clérjgo, & con ^{/12} viero públjco, por precio placible entre nos & ^{/13} él amjgablement puesto & hauenjdo [f. 2v] [...]. ^{/9} *Testimonios*, Domjngo Marteror, menor de días, & Peý- ^{/10} rolo Clauarja, vezjnos de Barbastro.

2

1393, enero, 19; prot. 3108, f. 3r
Domingo de Trillo, capellán, otorga la fadiga en una venta

[f. 3r] ^{/7} Como ýo, Domjngo de Trillo, capellán de la ca- ^{/8} pellanja de Domjguel [sic] Pérez de Soterias, racionero ^{/9} de Santa Marja la Maýor, *quondam*, h<ab>itant en Barbastro, ^{/10} atorgo la fadiga de x días en la dita vendición ^{/11} [*tachado*: *que* vos] de la dita vinýa & oliuar *que* vos, Jaýme ^{/11} de Pisa & Alamanda Palomer, ffeytes a Pere Andreu, ^{/13} vezjno del lugar de Burceat, por precio de c ss. ^{/14} *díneros* jacceses; la qual vendición loo, atorgo, rati- ^{/15} ffico & confirmo. ^{/16} *Testimonios*, Sancho Roýz de Lihorj & Johan de Fanto- ^{/17} ua, vezjno de Barbastro.

3

1393, enero, 20; prot. 3108, f. 3v
Pero Ortiz de Pisa, señor de Peralta de Azara, reconoce que ha recibido mil quinientos diez sueldos

[f. 3v] ^{/3} Como yo, Pero Ortiz de Pisa, scudero, senýor del lugar ^{/4} de Peralta de Açara, atorgo hauer haujdo & recebjdo ^{/5} de vos, Betrán de Boýl, scudero, senýor del lugar ^{/6} de Pueýo de Bero, ýes a saber, mil cincientos x ss. ^{/7} *díneros* jacceses, los quales son por razón del erbage ^{/8} & mont *que* vos arrendastes de mj por cierto tiempo, ^{/9} a saber *yes* entro a Santa Cruz del mes de maýo, segunt ^{/10} *que* largament se contiene en vna carta de arrenda- ^{/11} ción [*tachado*: testificada po] feýta en la ciudat de ^{/12} Barbastro a iiiij^o días del mes de junýo [...]. ^{/18} *Testimonios*, Domjngo Fertunýo & Martín de la Mata, ^{/19} habitantes en el lugar de Pueýo de Bero.

4

1393, enero, 20 (?); prot. 3108, f. 4r
Baruc Comparat menor, judío de Barbastro, reconoce que ha cobrado cincuenta sueldos

[f. 4r] ^{/1} Como ýo, Baruch Comparat, menor de días, judío, habitant ^{/2} en la ciudat de Barbastro, atorgo hauer hauj- ^{/3} do & recebjdo de vos, Ramón de Mediano, vezjno ^{/4} del lugar de Plampalacio, *yes* a saber, cinquan- ^{/5} ta soldos *díneros* jacceses con sus jnteresses, me ^{/6} atorgo seer pagado entro al present día de ^{/7} hueý [...]. ^{/14} *Testimonios*, Guillem de Arasanç, vezjno del lugar de ^{/15} Arasanç, & Simuel Abunçat, judío, habitant ^{/16} en Barbastro.

5

1393, enero, 26; prot. 3108, ff. 4v-5v
Martín de Monchús, procurador de fray García Roíz de Lihori, arrienda dos olivares en Ferrera, término de Barbastro

[f. 4v] ^{/3} Como yo, Martín de Monchús, scudero, habitant ^{/4} en la ciudat de Barbastro, assi como procurador ^{/5} de don ffray Garsía Roýz de Lihorj, [...] ^{/18} do a trehudo perpetuo & a mellýorar & non peyo- [f. 5r] ^{/1} rar a vos, Domjngo de Trillo, laurador, ^{/2} vezino de la dita cjudat, ýes a saber, dos ^{/3} oljuares ýermos setiados en el térmjno de Ffer- ^{/4} rera, térmjno de la dita cjudat, que affruenta ^{/5} la vno con oljuar de Johan de Fantoua &, de ^{/6} otra part, con oljuar de Johan de Morjello & con ^{/7} camjno públjco. Ítem do a trehúdo a vos, dito ^{/8} Domjngo de Trillo, otro oljuar setiado en el ^{/9} dito térmjno de Fferrera, que affruenta con oljuar de ^{/10} Bernat de la Lueça & con oljuar de Ffertunýo ^{/11} de Maýssén & con viero públjco [...] [f. 5v] [...] ^{/6} Testimonios, Domjngo Ponçano & Domjngo Crexencán, ^{/7} vezjnos de Barbastro.

6

1393, enero, 29; prot. 3108, ff. 5v-6r

Nombramiento de procuradores por parte de María el Curto

[f. 5v] ^{/9} Como yo, Marja el Curto, habitant en la ciu- ^{/10} dat de Barbastro, de mj cierta sciencia ffago, sta- ^{/11} blesco & ordeno ciertos, especiales & generales procuradores ^{/12} mjos vos hondrados Johan de Albaruela, habitant ^{/13} en la ciudat de Caragoça, & a Domjngo Nabal, ^{/14} notario, vezino de la ciudat de Barbastro, [...] [f. 6r] [...]. ^{/3} Testimonio, Domjngo de Silbes.

7

1393, febrero, 2; prot. 3108, f. 6r-v

Pero Almarial y esposa reconocen que deben a Nahim Abincaces, judío de Barbastro, ciento veintitrés sueldos

[f. 6r] ^{/6} Como yo, Pero Almarial & Toda de Riosico, ^{/7} cónjuges, vezinos del lugar de Nabal, de nuestras ^{/8} ciertas sciencias confessamos & en verdat nuestra ^{/9} reconocemos que deuemos dar & pagar ^{/10} a vos, Nahým Aujncaces, judío, habitant en la ^{/11} cjudat de Barbastro, ýes a saber, cxxij ss. ^{/12} dineros jacceses, los quales vos nos hauedes ^{/13} emprestados pora nuestros huebos & necessidades [...] [f. 6v] [...] ^{/4} [...]. Et a mayor firmeça ^{/5} & segurjdat vuestra & de los vuestros damos a vos ^{/6} fiança & principal pagador a Domjngo de Bar- ^{/7} rjo, vezjno del dito lugar de Nabal [...]. ^{/10} Testimonios, Johan de Almerjal [*sic*] & Açach Amanj- ^{/11} get, judío, habitant en el dito lugar de Nabal.

8

1393, enero, 30; prot. 3108, ff. 6v-7r

Pere Arcusa y Pero Jiménez, de Olsón, se someten a lo que dictamine fray García Roíz de Lihori sobre unas posesiones situadas en dicha localidad

[f. 6v] ^{/13} Como nos, Pere Arcusa & Pero Exeménez, ^{/14} vezjnos del lugar dElsón, juramos a Dios ^{/15} & a los santos iiii^o euangelios que toda la questión de ^{/16} ciertas possessions de la orden del spital setia- ^{/17} das en el dito lugar de Elsón, por las [f. 7r] ^{/1} possessions fuemos citados por vigor de vna ^{/2} letra del senyor gouernador, que absueltament ^{/3} & sienes contrast njnguno, lo metemos et lo li- ^{/4} xamos en poder de vos, honesto & religioso ^{/5} don ffray Garsía Roýz de Lihorj, comenda- ^{/6} dor del spital de Barbastro, & por ço & quant ^{/7} vos pronunciaredes & declararedes sobre las ^{/8} ditas heredades, que lo tendremos por ^{/9} firme & seguro agora por la ora, etc. ^{/10} Et a esto tener & complir obligamos todos nuestros ^{/11} bienes, etc.

9

1393, febrero, 6; prot. 3108, f. 7r-v

Pedro de Muro, de Lascellas, acuerda avenirse con Jucef Comparat para el pago de doscientos treinta y cinco sueldos

[f. 7r] /¹⁴ Como yo, Pedro de Muro, vezino del lugar de /¹⁵ Lacellyas, juro sobre los santos iiiij^o euangelios /¹⁶ & la cruz de nuestro senyör Jhu. Xro, que de día mar- /¹⁷ tes primero venjent en xv días de seer aquí /¹⁸ en Barbastro personalment & de pagar o de /¹⁹ hauenjrme con vos, Juceff Comparat, trapero, [f. 7v] /¹ judío habitant en Barbastro, yes a saber, ccxxxv ss. dineros /² jaceses, con sus jnteresses, & de abenjir se amjgable- /³ ment con él. [renglón siguiente en blanco] /⁴ Testimonios, don Johan Fferrández de Torres, clérjgo, /⁵ habitant en el dito lugar de Lacellyas, & Lop /⁶ Comparat, judío, habitant en Barbastro.

10

1393, febrero, 19; prot. 3108, ff. 7v-8r
Nombramiento de procuradores por parte del barbastrense Jordán de Rufas

[f. 7v] /⁸ Como yo, Jurdán de Ruffas, scudero, habitant /⁹ en la cjudad de Barbastro, non reuocando quales /¹⁰ qujere procuradores, etc., ffago, constituesco & ordeno /¹¹ cierto<s>, special<es> & general<es> procurador<es> mjo<s> vos, hondra- /¹² dos Arnal de Pero Bonet, saujo en dreýto, /¹³ & Martín de Monchús, scudero, habitantes en la /¹⁴ dita ciudad [...] [f. 8r] [...]. /⁹ Testimonios, Salvador Bernat.

11

1393, febrero, 23; prot. 3108, f. 8r-v
Bernat de Suelves dona una viña situada en La Plana, término de Barbastro

[f. 8r] /¹² Como yo, Bernat de Suelbes [tachado: & Salba-] /¹³ [tachado: dora dElsón, cónjuges] vezjno de la ciudad /¹⁴ de Barbastro, por muytos agradables /¹⁵ plazerres, serujcios que vos, Salvador dOç, /¹⁶ menor de djas, vezino otrosí de la [f. 8v] /¹ ciudad, ffago donación pura, [tachado: & f] /² perfecta & jrreuocable entre ujuos a vos, /³ dito Salvador dOç & a los vuestros, yes a sa- /⁴ ber, vna vinya nuestra setiada en el térmj- /⁵ no de la Plana, térmjno de la ciudad, /⁶ que affruenta con vinya de Sancho Lauayo, quondam, con /⁷ vinya de Gil, de la <otra> part, & vía pública [...]. /¹⁴ [...]. Et /¹⁵ a mayor firmeza do fiança a Salvadora /¹⁶ dElsón, muller mja. [renglón siguiente en blanco]. /¹⁷ Testimonios, Bernat de Mediano & Jayme de Azlor, /¹⁸ mayor de días, Barbastrí.

12

1393, febrero, 10; prot. 3108, f. 9r
Cancelación de una deuda por parte de Sisac Abinsimuel, judío de Barbastro

[f. 9r] /² De voluntat & atorgamiento de Portolés de Ber- /³ begal, vezino de la ciudad de Barbastro, /⁴ sía cancellada vna carta públjca debito- /⁵ rja de c ss., que como Sisach Aujnsimuel, /⁶ judío, habitant en Barbastro debía al dito /⁷ Portolés. [renglón siguiente en blanco]. /⁸ Testimonios, Belenguer dElsón & Leuj Anoga, judío, habitant /⁹ en Barbastro.

13

1393, febrero, 22; prot. 3108, f. 9r-v
El procurador del barbastrense Pascual de Latre solicita que se le otorgue fadiga por la venta de unas casas

[f. 9r] /¹² En presencia de mj, notario, & de los testimonios /¹³ djuso scriptos, fue personalment constituydo /¹⁴ Domjngo Nabal, notario, habitant en Barbastro, /¹⁵ assi como procurador de Pascual de Latre, habitant [f. 9v] /¹ en la dita cjudad, & dixo & propuso ante don /² Johan dElins, vjcarjo & sacristán de la ecclesia /³ mayor, que como el dito Pascual de Latre /⁴ feciesse a él xij dineros jaceses de trehúdo de vnas /⁵ casas suyas setiadas en la carrera de /⁶ Monçón, assi como sagristán, & el dito Pas- /⁷ cual de Latre las querjesse vender, por esto /⁸ requerja en el dito nompne que atorgás la ffa- /⁹ diga de x djas. /¹⁰ Testimonios, Domjngo

díxar & Johan de Marcol [?] ve- /¹¹ zinos de Barbastro. /¹² Et el dito don Johan dElins, vista & oýda /¹³ la reujsición a él ffeýta por el dito Do- /¹⁴ mjngo Nabal, dixo que él no hauja /¹⁵ menester las ditas casas & que atorgaua /¹⁶ en la vendición de las ditas casas la fa- /¹⁷ diga de x djas, & loaua & aprouaua la dita /¹⁸ vendición, saluo empero el dito trehúdo. /¹⁹ Testes ut supra.

14

1393, febrero, 23; prot. 3108, f. 10r-v

Nicolás de Artasona y esposa reconocen una deuda con Baruc Comparat

[f. 10r] /² Como ýo, [interlineado superior: Nicholau] de Artasona & María del Plano, /³ cónjuges, vezinos de Barbastro, atorgamos & ve- /⁴ njmos de manifiesto que deuemos dar et /⁵ pagar a vos, Baruch Comparat, judío, me- /⁶ nor de días, habitant en Barbastro, yes a saber, /⁷ cxxv soldos dineros jaceses, los cuales nos /⁸ hauedes emprastados pora nuestros huebos & /⁹ necesidades [...] /¹⁹ [...]. Do fiança a Nicholau de [f. 10v] /¹ Artasona, padre mjo, vezino de la dita ciu- /² dat de Barbastro, etc. /³ Testimonios, Betrán de Jaro & Açach Comparat, judío /⁴ Barbastri.

15

1393, marzo, 3; prot. 3108, ff. 10v-11r

Reconocimiento de una deuda por parte de Domingo Lecina, vecino de Castejón de Sobrarbe

[f. 10v] /⁶ Como ýo, Domjngo Lezjna, vezino del lugar /⁷ de Castellýón de Sobrarbe, confiesso & en /⁸ verdat mja recognosco que deuo dar /⁹ & pagar a vos, Juceff Comparat, trapero /¹⁰ judío, habitant en Barbastro, ýes a saber, /¹¹ cxx soldos [...] /¹⁷ [...]. Et a ma- [f. 11r] /¹ ýor firmeza & segurjdat vuestra & de los /² vuestros do a vos fñanças Guillel de Pueý /³ Vert, vezino de Barbastro, & Johan de las /⁴ Corts, vezino del dito lugar de Castillyón /⁵ de Sobrarbe; renunciand nuestro judge, etc. /⁶ Testimonios, Baruch Comparat & Rodrjgo las Corts, /⁷ studiant, habitant en Barbastro.

16

1393, marzo, 3; prot. 3108, f. 11r

Solicitud del barbastrense Domingo Silves para que se cancele un documento de comanda

[f. 11r] /⁹ De voluntat & atorgamjento de Domjngo Silbes, /¹⁰ habitant en Barbastro, qujere que sia cancellada /¹¹ vna carta de comanda, como [tachado: D^o] Pero de Bieu, lau- /¹² rador, vezino de Barbastro, L ss. dineros jaceses, & qujere /¹³ que sia cancellada de lñea en lñea. /¹⁴ Testimonios, Johan dArán & Sancho Sar<r>aulo, vezinos /¹⁵ de Boltanya.

17

1393, marzo, 2; prot. 3108, ff. 11v-12r

Domingo Pérez acuerda entrar al servicio de Domingo los Quesos, de Barbastro, con determinadas condiciones

[f. 11v] /³ Como ýo, Domjngo Pérez de Puýmulat, /⁴ habitant en la ciudat de Barbastro, de mj /⁵ cierta sciencia afirmo me con vos por serujent /⁶ a la laour, con vos, Domjngo los Quesos, laura- /⁷ dor, vezino otro sí de la dita ciudat, de /⁸ Pascua Florjda primera venjent en dos /⁹ annos continuos, por precio de dozientos soldos /¹⁰ dineros jaceses de soldada por todas cosas, /¹¹ excepto de comer & beuer. Et prometo & me /¹² obligo de serujr vos bien & leýalment [tachado: q], /¹³ segunt que serujdor deue fer a senýor. Et si /¹⁴ por la ventura, dentro el dito tiempo de dos /¹⁵ an<n>os, ýo me exia del serujcio vuestro, qujero /¹⁶ que de continent me fagades prender & que no /¹⁷ sia saluo en njngún lugar nj en franque- /¹⁸ ña njnguna. Et a esto tener & complir obligo [f. 12r] /¹ a vos mj persona & todos mjs bienes mobles /² & sedientes haujdos & por

hauer en todo lugar. /³ Et yo, dito Domjngo los Quesos, prometo, conujen- /⁴ go & me obligo de pagar a vos, dito Domjngo /⁵ Pérez, la dita soldada sienes de contrast /⁶ njnguno. Et a esto tener & complir obligo to- /⁷ dos mjs bienes. /⁸ Testimonios, Domjngo díxar & Domjngo Ballán, /⁹ vezjnos de Barbastro.

18

1393, marzo, 2; prot. 3108, f. 12v-13r

Reconocimiento de deuda por parte de Nicolás de Artasona, de Barbastro

[f. 12v] /⁷ Como yo, Nicholau de Artasona, vezjno /⁸ de la ciudat de Barbastro, confieso & en ver- /⁹ dat mja recognosco que deuo dar & pagar /¹⁰ a vos, Baruch Comparat, menor de djas, ju- /¹¹ dío, habitant en Barbastro, yes a saber, xxxvij /¹² ss. dineros jaceses [...]. /¹⁸ Testimonios, Garsía Sant Vicient, pelljzero, [f. 13r] /¹ & Simuel Abuncat, habitantes en Barbastro.

19

1393, marzo, 2; prot. 3108, f. 13r-v

Salvador y Salvadorico de Oz reclaman al prior de los jurados de Barbastro que proceda a la captura de Jaime de Pisa porque los había querido matar

[f. 13r] /² En presencia de mj, notario, & de los testimo- /³ njos diuso scriptos, el dito dja domjngo /⁴ que se contaua a ij del dito mes de março, /⁵ fueron personalment constituydos Salba- /⁶ dor dOç & Salvadorjco dOç, menor /⁷ de días, vezjnos de Barbastro, ante la /⁸ presencia de Martín Pérez de Ribera, prior /⁹ de los jurados, diziendo grandes crj- /¹⁰ dos, a mj a mj, fuerça, fuerça, que co- /¹¹ mo Jaýme de Pisa, vezjno otrosí de la /¹² dita ciudat, los hauja querjdo matar /¹³ con huna lança, & que de la muert nol /¹⁴ gracion njnguna cosa, porque lo requerjan /¹⁵ que enantás a capción de la persona del dito /¹⁶ Jaýme de Pisa, etc. /¹⁷ Testimonios, Sancho de Arcusa & Pere Crexen- /¹⁸ cân, Barbastri. [f. 13v] /¹ Et el dito Martín Pérez dixo que yera priesto /² & parellado de fer de su officio aquellýo que /³ fer deujesse. /⁴ Testes ut supra.

20

1393, marzo, 4; prot. 3108, ff. 13v-14r

El barbastrense Martín de Monchús dona diversas heredades en Cregenzán a Miguel de Formigales, vecino de esta localidad

[f. 13v] /⁷ Como yo, Martín de Monchús, scudero, habitant en la /⁸ ciudat de Barbastro, por muytos buenos /⁹ plazerres, serujcios & honras & buenos merece- /¹⁰ mjentos que vos, Miguel de Formigales, vezjno /¹¹ del lugar de Crexençán a mj hauedes ffeytos /¹² & cada día faredes, Dios querjendo, de mj cierta /¹³ sciencia ffago donación pura & perfecta & jrreuo- /¹⁴ cable entre ujuos a vos, dito Miguel & a los /¹⁵ vuestros, de las possessiones que se sieguen. /¹⁶ Primerament, de vna faxuela yerma setiada /¹⁷ en el térmjno de la Crux [sic], térmjno del lugar [f. 14r] /¹ de Crexençán, que affruenta con vía públjca & con campo /² de vos, dito Miguel de Formjgales; la qual /³ faxuela faze ij dineros de trehúdo. Ítem otro yermo /⁴ setiado en el térmjno dels Burarals, que affruen- /⁵ ta con vinya de Domjngo Lanares & con campo /⁶ de Salvador de Mata, con iij dineros & Medio de trehúdo, /⁷ que affruenta con campo de Domjngo Don Jaýme &, de /⁸ otra part, con possession del dito Miguel de For- /⁹ mjgales, con iij dineros & Medio de trehúdo, summa que fazen /¹⁰ todas tres ditas heredades ix dineros jaceses de trehúdo /¹¹ a Johan Pérez de Crexençán, quondam, o a sus predecessores [...]. /¹⁷ Et a mayor firmeza do a vos /¹⁸ fñança de las ditas heredades a Sancha /¹⁹ Monchús, muller mja, etc. /²⁰ Testimonios, Domjngo Don Jaýme, vezjno del lugar /²¹ de Crexençán, & Pero del Vico, habitant en el lugar /²² de Otín.

21

1393, marzo, 4; prot. 3108, f. 14v

Martín de Monchús, de Barbastro, dona un campo en Cregenzán a Domingo Don Jaime

[f. 14v] ^{/2} Como yo, Martín de Monchús, scudero, habitant ^{/3} en la ciudat de Barbastro, non forçado nj ^{/4} engañado, mas por muytos buenos plaze- ^{/5} res, serujcios, honras & buenos merecemjen- ^{/6} tos fñago donación pura & perfecta & jrre- ^{/7} uocable entre ujuos a vos, Domjngo Don Jay- ^{/8} me, vezjno del lugar de Crexençán, yes a ssa- ^{/9} ber, de hun campo mjo setiado en el térmj- ^{/10} no de la Fueua, térmjno de Crexençán, que affruenta ^{/11} con campo de vos, dito Domjngo Don Jayme, ^{/12} &, de otra part, con campo de mj, dito Martín ^{/13} de Monchús, con aquellýos dreýtos que faze ^{/14} el dito canpo a senýor [...] ^{/17} [...]. Et a mayor firmeça ^{/18} do fianca a Sancha Monchús, muller ^{/19} mja, etc. ^{/20} Testimonios, Miguel de Formjgales, vezjno ^{/21} de Crexençán, & Pero del Vico, habitant en el ^{/22} lugar de Otín.

22

1393, marzo, 4; prot. 3108, f. 15r

Juan de Montalbán, de Burceat, reconoce una deuda con el judío trapero Haím Abincaces

[f. 15r] ^{/2} Como yo, Johan de Montalbán, vezjno del ^{/3} lugar de Burceat, confieso & en verdat mja ^{/4} reconosco que deuo dar & pagar a vos, ^{/5} Haým Aujncaces, judío trapero, habitant en ^{/6} Barbastro, yes a saber, sixanta soldos [...], ^{/10} los quales vos prometo & me obligo pa- ^{/11} gar de hueý en hun anno. Et en special ^{/12} obligo a vos una vinýa & hun campo ^{/13} setiada en el térmjno de Burceat, que affruenta con via ^{/14} públjca & con el rýo del Arjnyo. ^{/15} Testimonios, Bidau de Banýeras & Jahudá Abuacabot, ^{/16} habitantes en Barbastro.

23

1393, marzo, 5; prot. 3108, ff. 15r-16r

Fray Garsía Roíz de Lihori arrienda una viña en La Plana, término de Barbastro

[f. 15r] ^{/19} Como yo, don ffray Garsía Roýz de Lihorj [...] [f. 15v] ^{/1} [...] do a trehudo perpetuo & ^{/2} a mellýorar & non peýorar, a vos, Pere Calbón, ^{/3} vezjno de la cjudat de Barbastro, yes a sa- ^{/4} ber, vna vinýa de la dita casa, setiada en el ^{/5} térmjno de la Plana, en otra manera clamado ^{/6} Birgujnça, térmjno de la dita cjudat, que affruenta ^{/7} con carrera públjca & con oljuar de Bertolo- ^{/8} meu de Flandjna, notario, & con vinýa de don ^{/9} Domjngo Cosculluela, clérjgo, dius las condicio- ^{/10} nes que se sieguen: Primerament, que vos, dito Pere ^{/11} Calbón, siades tenjdo de dar & pagar en ^{/12} cadaún anno xij ss. jacceses de trehúdo por el ^{/13} día & fiesta de Santa María del mes de ^{/14} agosto primera venjent, & que siades tenjdo & obl- ^{/15} gado de pagar décima & primicia del fruyto ^{/16} de la dita vinýa a la dita casa [...]. [f. 16r] [...]. ^{/9} Testimonios, Johan de Sant Vicient & Pero Sant Pietro, ^{/10} Barbastrj.

24

1393, marzo, 4; prot. 3108, f. 16r-v

Ramón de Mediano reconoce una deuda con el judío Lop Comparat

[f. 16r] ^{/13} Como yo, Ramón de Mediano, vezino del ^{/14} lugar de Monchús, confieso & en verdat mja ^{/15} reconosco que deuo dar & pagar a vos, ^{/16} a vos [sic], Lop Comparat, judío, habitant en Bar- ^{/17} bastro, yes a saber, xij florines doro de Ara- ^{/18} gón, menos ij ss. [...] [f. 16v] [...]; ^{/6} [...] do a vos ^{/7} fiança & principal pagador a Bernat de ^{/8} Mediano, vezino de Barbastro. ^{/9} Testimonios, Johan de Salas, fustero, & Baruch ^{/10} Comparat, judío, habitantes en Barbastro.

25

1393, marzo, 18; prot. 3108, ff. 16v-18r

Reconocimiento de una comanda por parte de Esteban de Villellas, vecino de Salas Altas

[f. 16v] ^{/12} Como yo, Stheuan de Villýellas, vezjno del ^{/13} lugar de Salas de Suso, en nombre proprjo & ^{/14} assí como procurador quj so de Benedeta Gil, ^{/15} muller mja, segunt se manjfiesta por ^{/16} carta públjca de

procuración ffeÿta en Salas, /¹⁷ a xx djas de noujembre, anno a natiuitate /¹⁸ dominj millésjmo trecentésimo septuagé- [f. 17r] /¹ simo, por Garsía Cabrero, por auctoritat /² del senÿor reÿ notario públjco por todo /³ el regno de Aragón [...]. /⁶ [...]. Et encara jnstiuezcó & orde- /⁷ no procurador a vos, dito Stheuan de Villÿel<l>as, /⁸ marjdo mÿo, ÿes a saber, a manleuar & rece- /⁹ bir por mÿ & en nompne mÿo empréstimos /¹⁰ o empréstimo, manlieuta o manlieutas, comanda /¹¹ o comandas, djneros, pan, vino, olio, ganado /¹² grosso o menudo & qualesqujere otras ha- /¹³ uerías a tanta o tantas quantía o quantías /¹⁴ & quales qujere otras auerjas que a vos /¹⁵ bien visto será, vna vegada o [tachado: muÿtas] /¹⁶ diuersas do [sic] qual o quales qujere persona /¹⁷ o personas de qualqujere leÿ, stado o condición /¹⁸ sían, en nompne mÿo [...] [f. 17v] [...] /¹⁰ [...], de cierta sciencia confieso & en ver- /¹¹ dat mÿa recognosco que tiengo en coman- /¹² da & puro depósito de vos, Jayme de Azlor /¹³ [tachado: menor] [interlineado superior: maÿor] de días, vezjno de la ciudat de Bar- /¹⁴ bastro, ÿes a saber, cient quaranta ss. /¹⁵ dñeros jaceses, los quales contando de vos he /¹⁶ haujdos & en poder mÿo recebidos [...] [f. 18r] [...] /⁴ [...]. Et en special oblÿgo /⁵ en el dito nompne a vos, dito Jayme de Azlor, /⁶ & a los vuestros, por bienes sedientes & de la /⁷ dita muller mÿa, hun malluelo mÿo & de la /⁸ dita Benedeta, muller mÿa, setiado en el tér- /⁹ mÿno de Salas de Suso, que affruenta con vjnÿa /¹⁰ de Martín de Samjtier & con campo de Johan /¹¹ de Sant Mitier & con campo de Johan de la /¹² Abbat, quondam. Fiat large. [renglón siguiente en blanco] /¹³ Testimonios fueron desto Alfonso Don Bene- /¹⁴ det & Jayme Don Benedet, vezjnos del /¹⁵ lugar de Cosculluela.

26

1393, abril, 2; prot. 3108, ff. 18v-19r

Jaime Pere Mínguez, de Barbastro, hace una reclamación contra Alfonso Sampietro, habitante de dicha ciudad

[f. 18v] /¹ Anno predito, día miércoles, el segundo dja del mes /² de abril, en el mercado de la ciudat de Barbastro, /³ a ora de viespras vel quasi, ante el hondrado /⁴ [tachado: Jayme Pere Mjnguez] Alfonso Sant Pietro, /⁵ scudero, habitant en Barbastro, fue personal- /⁶ ment constituydo Jayme Pere Mjnguez, vezjno /⁷ de la dita ciudat, djxo & propuso que como /⁸ el dito Alfonso, asi como collidos [sic] de los pe- /⁹ ones del muro nueuo, le haujesse penÿo- /¹⁰ rado vna plegada & aquellÿa lesse feÿta /¹¹ vender por ciertos peones que hauja a /¹² dar al muro & él fuesse priesto & pa- /¹³ rrellado de dar todos aquellÿos peones /¹⁴ que él deuja pora obrar el dito muro /¹⁵ que obrassen allj & él que no queriesse a- /¹⁶ quellÿo sino dñeros, que protestaua contra él /¹⁷ & sus bienes del prejudicio que le ffaría, /¹⁸ & requerjó a mÿ, notario, que lend testificás [f. 19r] /¹ carta pública, la qual darja largament /² ordenada. /³ Testimonios, Gil de Crexencán & Perico de Maÿssén, /⁴ vezjnos de Barbastro.

27

1393, abril, 7; prot. 3108, ff. 19v-21r

Los albaceas del difunto Miguel de Ballabriga proceden a la venta de una viña, tal y como se indicaba en su testamento

[f. 19v] /² Como nos, Paulo de Aujcanla & Portolés /³ de Berbegal, assi como spondaleros del último /⁴ testament de Miguel de Ballabrijga, quondam, & Marja /⁵ de Aujcanla, en nombre proprjo, vezjnos de la cju- /⁶ dat de Barbastro, segunt par<e> por carta /⁷ pública de testament ffeÿto & testificado en la /⁸ cjudat de Huesca, a xj djas del mes de /⁹ deziembre anno a natiuitate dómijn millési- /¹⁰ mo trecentésimo nonagésimo, testiffi- /¹¹ cado & recebido por Nicholau de Aras- /¹² cués, notario públjco de la ciudat de /¹³ Huesca [...] /¹⁵ [...]; segunt paresce por vna cláusula /¹⁶ del tenor segujent: Ítem qujero & mando /¹⁷ que aprés mjs días mjos & de mj fin sía /¹⁸ vendida vna vjnÿa mÿa que ÿo he setiada /¹⁹ en el térmjno de Barbastro, a los Malluelos /²⁰ de Sant Bitrján, que affruenta con vjnÿa de Guillem /²¹ Fferriz & con vjnÿa de Salvador de Pueyo, [f. 20r] /¹ & el precio o quantía que sallirá de la dita /² vjnÿa sía metido & distribuydo en obra /³ & pora la obra de Santa Marja del Pueÿo /⁴ de Barbastro, por los dítos mjs spondale- /⁵ ros. Ítem lexo spondaleros & compljdores de /⁶ aquest mj último testament & de las cosas conte- /⁷ njdas en aquell a los

hondrados amijos mjos ^{/8} Portolés de Berbegal & a Paulo de Aujçanla, ^{/9} vezjnos de la ciudat de Barbastro. Et do les ^{/10} todo aquell poder de *complir* & *exseguir* & *dispo-* ^{/11} *ner* todas las cosas *contenjdas* en aquest present ^{/12} último mj testament, segunt *que* por mj son ^{/13} seydas ordenadas de *partes* de suso; a los ^{/14} quales ditos spondaleros do poder & *licencia* ^{/15} bastant de vender, distribuyr, *exseguir* ^{/16} & *complir* la present mj ordjnación & última ^{/17} voluntat & qualqujere otro poder *que* *exse-* ^{/18} *cutores* & spondaleros testamentarjos ^{/19} de fuero & vso del regno pueden & *deuen* [f. 20v] ^{/1} seer dado [sic] & atorgado [sic]; a Dios & a los quales ^{/2} comando mj *ánima* en descargo de sus *conscien-* ^{/3} *cias*, en tal manera *que* en *est* mundo ende ha- ^{/4} *yan* buen gualardón & vjda *perdurable* ^{/5} en lotro. En el dito *nompne*, de *nuestras* *cier-* ^{/6} *tas ciencias* vendemos & por manera de *vendición* ^{/7} de present ljuramos a vos, Domjnjo de Silbes, ^{/8} [*tachado*: h] laurador, [*tachado*: vezjno] [*interlineado superior*: *habitant*] de la ciudat de Bar- ^{/9} bastro, yes a saber, vna vinya [*interlineado superior*: *con oliueras*] & campo, se- ^{/10} tiada en el término de Castelnueuo, a los ^{/11} Malluelos de Sant Brjtrján [sic], *que* *affruenta* ^{/12} con vinya de Guillem Ffèrriz, saujo en dreÿto, ^{/13} & con vinya de Salvador de Pueÿo & con ^{/14} vinya de Pero Mjranda & con viero públjco ^{/15} en el suelo, por precio plazible entre vos ^{/16} & nos amjgablement puesto & hauenjdo ^{/17} & aliara pagada, ÿes a saber, por dozien- ^{/18} tos soldos [...] [f. 21r] [...]. ^{/19} *Testimonios*, Domjnjo Atrján & Domjnjo Boÿl, vezjnos ^{/20} de Barbastro.

28

1393, abril, 8; prot. 3108, ff. 21v-22r

Pablo de Ainsa y esposa, vecinos de Estada, renuncian a cualquier demanda mutua sobre sus respectivos bienes

[f. 21v] ^{/3} Como ÿo, Paulo de Aynsa, vezjno del lugar ^{/4} dEstada, defenesco & [*tachado*: le] relexo toda & qual- ^{/5} *qujere* demanda, acción, petición *que* ÿo nj los ^{/6} mjos podiessen *hauer*, mouer, jntemprar en & ^{/7} sobre todos & quales *qujere* bienes, assí mobles ^{/8} como sedientes, de vos, Marja Peralta, ^{/9} muller mja, *habitant* en la villa de Graus. ^{/10} Et ÿo, dita Marja Peralta, muller de vos, ^{/11} dito Paulo de Aynsa, defenesco, relexo toda ^{/12} & qualqujere demanda, acción, petición & a todo ^{/13} & qualquiere dreÿto *que* yo [*tachado*: por njngu] nj ^{/14} los mjos podiessen *hauer*, mouer o jntemprar ^{/15} por njnguna manera nj razón nj por njngún ^{/16} dreÿto *que* muller *deue* *hauer* en bienes mobles ^{/17} o sedjentes de marjdo, segunt fuero dAragón. [...] [f. 22r] [...]. ^{/3} *Testimonios*, Jaÿme de Azlor, menor de djas, & Jaÿme ^{/4} de Pueÿo, vezjnos de Barbastro.

29

1393, abril, 14; prot. 3108, f. 22r-v

Martín de Monchús, habitante en Barbastro, vende un ferrianal en Cregezán

[f. 22r] ^{/6} Como ÿo, Martín de Monchús, scudero, *habitant* en la ^{/7} ciudat de Barbastro, de mj cierta *sciencia* vendo ^{/8} [...] a vos, ^{/9} Domjnjo Don Benedet, vezjino del lugar de Crexençán, ^{/10} yes a saber, hun campo o ffer<r>janal setiado en la ^{/11} Adempna, término de Crexençán, *que* *affruenta* con ffer<r>janal ^{/12} de Domjnjo Don Jaÿme et con era de vos, dito *com-* ^{/13} *prador* & con carrera públjca; por precio [...] ^{/15} [...] de lxxv ss. *díneros* *jacceses* [...] [f. 22v] [...]. ^{/3} *Testimonios*, Miguel de Caser<r>as & Pero Laçán, vezjnos ^{/4} del lugar de Costean.

30

1393, abril, 20; prot. 3108, f. 22v

Reconocimiento de comanda por parte de Juan de Monesma, de Barbastro

[f. 22v] ^{/6} Como ÿo, Johan de Monesma, vezjno de la ciu- ^{/7} *dat* de Barbastro, *confiesso* & en verdat mja re- ^{/8} *cognosco* *que* tengo en comanda & puro de- ^{/9} *pósito* de vos, Jaÿme de Azlor, maÿor de días, ^{/10} vezjno de la dita ciudat, ÿes a saber: lxx ss. [...] ^{/17} *Testimonios*, Belenguer dElsón & D^o de Silbes, vezjnos ^{/18} de Barbastro.

31

1393, abril, 20; prot. 3108, f. 23r

Reconocimiento de una deuda por parte de Domingo Mipanas, de Barbastro

[f. 23r] ^{/3} Como ýo, Domjngo Mipanas, vezino de la cju- ^{/4} dat de Barbastro, confieso & en verdat mja ^{/5} recognosco que deuo dar & pagar a vos, ^{/6} Baruch Comparat, menor de días, judío, habitant ^{/7} en Barbastro, yes a saber: lxxxx soldos dineros ^{/8} jaceses por razón de hun mulo de pello [tachado: ber-] ^{/9} [tachado: mellyo] faluo [...]. ^{/18} Testimonios, Guillem de Corjana, corredor de olio, & Benacech, ^{/19} judío Barbastrj.

32

1393, abril, 20; prot. 3108, f. 23v

Pero Naval, de Barbastro, admite una deuda con Aim Gateño

[f. 23v] ^{/2} Como ýo, Pero Nabal, vezjno de la ciudat ^{/3} de Barbastro, confieso & en verdat mja recog- ^{/4} nosco que deuo dar & pagar a vos, Ahým Ga- ^{/5} tenýo, judío habitant en Barbastro, ýes a saber: ^{/6} cx ss. dineros jaceses, los quales vos deuo por ^{/7} razón de hun asno de pelo grjso que compré ^{/8} de vos [...]. ^{/17} Testimonios, Domjngo Marterer [interlineado superior: corredor de olio], & [tachado: Nicholau de Castel-] ^{/18} [tachado: lazuelo] Benachem Anuba, judío Bar- ^{/19} bastrj.

33

1393, abril, 20; prot. 3108, f. 24r

Pero Naval se compromete con Domingo Mipanas a preservarlo de cualquier perjuicio por ser su fianza en una compra

[f. 24r] ^{/3} Como ýo, Pero Nabal, vezjno de Barbastro, prometo ^{/4} & me obligo a vos, Domjngo Mjpanas, vezjno ^{/5} de la cjudat de Barbastro, de guardar vos ^{/6} de mal & de dapnage por razón que vos me ^{/7} hauedes entrado fiança & principal pa- ^{/8} gador en cx ss., por razón que yo compré hun as- ^{/9} no de Ahým Gatenýo, judío Barbastro. [...]. ^{/12} Testimonios, Domjngo Marterer & Nicholau de Cas- ^{/13} tellazuelo, Barbastrj.

34

1393, abril, 26; prot. 3108, f. 24r-v

Juan de lo Canego, vecino de Laspuña, reconoce una deuda de diez sueldos

[f. 24r] ^{/15} Como ýo, Johan de lo Canego, vezino del lugar ^{/16} de Laspunya, confieso & en verdat mja recog- ^{/17} nosco que deuo dar & pagar a vos, Domengia Sant ^{/18} Pietro, vezina de Barbastro, ýes a saber, x ss. ^{/19} jaceses [...]. [f. 24v] [...]. ^{/3} Testimonios, Domjngo de Silbes & Pero Scanjella, Barbastro.

Transcribo *Laspuña* (línea 1), si bien en el original aparece separado: *dela spunya*.

35

1393, mayo, 22; prot. 3108, ff. 24v-25r y 28v-29v

Testamento de Sancho de Arcusa y su esposa Dominga lo Niero, vecinos de Barbastro

[f. 24v] ^{/5} Como nos, Sancho de Arcusa, laurador, & Do- ^{/6} mengia lo [tachado: Grado] [interlineado superior: Njero, cónjuges], vezjnos de Barbastro [tachado: cónjuges], ^{/7} estando en nuestro buen seso & sana memorja ^{/8} & paraula, temjendo las penas jnfemales, copdi- ^{/9} ciando ýr a la santa glorja de paradiso, ^{/10} ffemos nuestro último testament. Primerament, ^{/11} ýo ýo [sic], dïto Sancho de Arcusa, eslýo mj sepultura ^{/12} en el cimjnterio de los ffreýres menores, ^{/13} & ýo, dïta Domengia lo Njero, slýo mj sepul- [f. 25r] ^{/1} tura en [tachado: los ffreýres menores] [interlineado superior: en el cimjnterio de Santa Marja la Mayor de la

dita] [*interlineado inferior*: ciudat]. Ítem prende-^{/2} mos por *nuestras ánimas* cada el ss. cadaúno, ^{/3} de los quales sía ffeÿta *nuestra sepultura* ^{/4} bien & ondradament; & si alguna cosa ^{/5} y sobrará, *que sía distribuydo & dado en lu-* ^{/6} gares piadosos a conexemjento de [*tachado*: mjs] [*interlineado superior*: *nuestros*] spon- ^{/7} daleros djuso scriptos. [*interlineado superior*: Ítem *queremos que sían satisfeytas*] [*interlineado inferior*: todas *nuestras injurjas, aquellyas que por verdat serán*] [*interlineado bajo la línea 8*: trobadas]. Ítem lexo a Domengia ^{/8} dArcusa, fillÿa [*tachado*: mja] *nuestra*, por bienes sitios ^{/9} & legitima & por part & fraÿresca vna vinÿa ^{/10} & canpo con oliueras setiados en el térmjno de Bal ^{/11} de Mora, térmjno de la dita ciudat, *que affruenta* ^{/12} de la vna part con canpo & vinÿa de Miguel ^{/13} dOç &, de otra part, con [*tachado*: vi] ÿermo de Alfonso lo ^{/14} Pjntor & con ÿermo de Benedet de Pérez ^{/15} & con viero públjco. Ítem lexo a la dita fil- ^{/16} lÿa mja hun canpo & oljuar setiado en el ^{/17} térmjno de la Plana, *que affruenta con oliuar & canpo* ^{/18} de Martín Pérez de Ribera & con carrera ^{/19} públjca. Ítem de bienes mobles, vna litera [continúa en el f. 28v] ^{/1} hunas touallyas & vna tarna de carpita [?] ^{/2} de diuersas colós [*interlineado superior*: & huna bacía de masar], por bienes mobles. Ítem ^{/3} lexé [*interlineado superior*: xamos] a Marta dArcusa, fillÿa *nuestra*, ^{/4} por bienes sitios & part & fraÿresca vnas ^{/5} casas setiadas en la dita ciudat, en el ba- ^{/6} rjo clamado de Santi Pólit, *que affruentan con* ^{/7} casas de Johan de Naÿa & de otra part con casas ^{/8} de Johana los Quesos & con carrera públjca, ^{/9} con aquellÿos dreÿtos *que fazen*. En tal ma- ^{/10} nera & condición *que si posidir querrá las ditas* ^{/11} casas dozientos [sic] ss. jaceses, los quales sían ^{/12} pora defunción de *nuestras ánimas*. Ítem més, sea ^{/13} tenj<d>a de leuar oblada & candela por tiempo ^{/14} de hun anno por [*tachado*: *nuestras ánimas*] [*interlineado superior*: la ánima de mj, dito Sancho] [*interlineado inferior*: de Arcusa] & en remisión ^{/15} de [*tachado*: *nuestras ánimas*] mjs pecados. En tal manera ^{/16} & condición lixamos las ditas casas a la dita ^{/17} fillÿa *nuestra*, *que de toda su vjda no las* ^{/18} pueda vender nj aljenar, & si morja sienes ^{/19} sienes [sic] fillÿos legítimos & de legitimo matrj- [f. 29r] ^{/1} monjo procrecidos, *que tornen las ditas casas a Do-* ^{/2} mengia dArcusa, fillÿa *nuestra* [*tachado*: <...>] [*interlineado superior*: & si la dita Domen-] [*interlineado inferior*: gia morja, *que tornen a su he<re>dero diuso scripto*]. ^{/3} Ítem con esta condición lixamos las ditas casas ^{/4} a la dita filla *nuestra* [*interlineado superior*: Marta], *que Miguel dArcusa,* ^{/5} fillÿo *nuestro*, sía senÿor & maÿor de vna ^{/6} botiga *que yes dentro en casa, de todo tiempo* ^{/7} de su vjda [*interlineado superior*: & pueda fer a sus proprjas voluntades]. Ítem vna lixamos més [sic] a la dita ^{/8} Marta, fillÿa *nuestra*, vna vjnÿa setiada ^{/9} en el térmjno de la Plana, térmjno de la dita ^{/10} cjudat, *que affruenta con vjnÿa de Guillem de Licina* ^{/11} & de [sic] [*tachado*: Johan] con vinya de Johan de Ar<r>ao & con viero ^{/12} públjco, francha & qujta. Ítem por bienes ^{/13} mobles lixamos a la dita fillÿa *nuestra* ^{/14} huna cadiera, hunos cremallÿos. Ítem ^{/15} vna arqua & desí otros bienes mobles ^{/16} *que son dentro las puertas de la dita casa.* ^{/17} En tal manera & condición *que la dita Mar-* ^{/18} ta sía tenjda de leuar oblada & candela ^{/19} por tiempo de hun anno por la ánima de mj, dita [f. 29v] ^{/1} Domengia Njero, madre suÿa. Ítem lixamos ^{/2} spondaleros & executores de *nuestro* vltimo testa- ^{/3} ment a Miguel dArcusa, fillÿo *nuestro*, & ^{/4} D^o Fferrer, notario diuso scripto, a los quales ^{/5} carament comendamos *nuestras ánimas*; & de todos ^{/6} los *nuestrs* bienes romanjentes, assí mobles co- ^{/7} mos sitios, lixamos heredero vnjuersal ^{/8} a Miguel de Arcusa, fillÿo *nuestro*. ^{/9} *Testimonios*, Johan de Mjpanas & Benedet de Cuferre ^{/10} el joun, vezjnso de Barbastro.

36

1393, mayo, 14; prot. 3108, ff. 25v-26v

Testamento de Jordana Marqués, vecina de Barbastro

[f. 25v] ^{/2} Como ÿo, Jurdana Marqués, vezjna de ^{/3} Barbastro, stando enferma, empero en ^{/4} mj buen seso & sana memoria, ffigo ^{/5} mj vltimo testament & disposición de mjs ^{/6} bienes. Primerament, slÿo mj sepultura en el ^{/7} cimjnterio de Santa Marja la Maÿor de la ^{/8} dita cjudat de Barbastro. Ítem qujero & mando ^{/9} *que prendo por mj ánima* cxx ss. de mjs bienes, ^{/10} de los quales sía ffeÿta mj sepultura ^{/11} bien & hondradament, & ende sía leua- ^{/12} da oblada & candela por tiempo de hun ^{/13} anno, de la dita quantía de cxx ss.; & si njn- ^{/14} guna cosa sobrará, *que sía destrjbuÿdos* [sic] ^{/15} por mj spondalero diuso scripto. Ítem quje- ^{/16} ro & mando *que de mjs bienes sían* ^{/17} pagados todos deudos & injurjas ^{/18} *que* [*tachado*: ÿo & mj] por verdat *serán* trobados ^{/19} o por cartas públicas se mostrarán. Ítem [f. 26r] ^{/1} lexo a Pero Nabal de [sic] marjdo mjo, de gracia ^{/2} special, hun leÿto de ropa sufficient. ^{/3} Ítem huna vinÿa *que fue de compra,* ^{/4} setiada en el térmjno de la

Exarea, /⁵ con aquellys dreytos que faze, que affuenta /⁶ con vjnyá con vinýa [sic] de Marcho /⁷ Formj- / gales & con canpo de Johan de Regales, /⁸ vezinos de Barbastro. Ítem [tachado: qujero & ma] /⁹ [tachado: lxo vna ouellya] qujero & mando quel /¹⁰ día de mj defunción, que se coma en mj /¹¹ casa vna ouellya con su pan & vjno por /¹² mj ánima. Ítem lexo spondaleros de mj vlti- /¹³ mo testament a Garsía Sant Vicient, /¹⁴ fillýo mjo, vezjno de Barbastro, a lo qual /¹⁵ carament comando mj ánima. [...] [f. 26v] [...] /² Ítem lexo de present al dito Garsía Sant /³ Vicient, fillýo mjo, hun oljuar & vi- /⁴ nýa, setiado a la Almanadiella, que affuenta /⁵ con vinýa de Pero Sanç & con oliuar de /⁶ Pero Calasanç & con oljuar de Pero Tama- /⁷ rjt, lo qual ýes de mj auolorjo & proprija /⁸ erencia mja. /⁹ Loó & aprouó el dito Pero Nabal, en el lexo de la sobre- /¹⁰ dita vinýa & oliuar, la qual lixó la dita su /¹¹ muller al dito fillýo suýo. /¹² Testimonios, Johan de Pisa, scudero, & Pere Naxanxota, /¹³ Barbastri.

37

1393, mayo, 15; prot. 3108, ff. 26v-27r

Juan Mercer el joven, habitante en Zaragoza, reconoce haber cobrado doscientos sueldos

[f. 26v] /¹⁶ Como ýo, Johan Mercer el jouen, scudero, /¹⁷ habitant en la ciudat de Caragoça, /¹⁸ atorgo hauer haujdo & recebido de vos, Gil [f. 27r] /¹ de Crexencán, bayle de la ciudat de Bar- /² bastro, yes a saber, dozientos soldos [...]. /⁹ Testimonios, Ballés de Carapón, notario, & Jayme Pere /¹⁰ Mjnguez, Barbastri.

38

1393, junio, 6; prot. 3108, ff. 30r-31r

Nombramiento de procurador por parte de Sánchez Pérez de Azlor y esposa, habitantes en Huesca

[f. 30] /¹³ Como nos, Sánch<e>z P<ér>ez de Azlor, scudero, & /¹⁴ Aýnés Pérez de Agujlanju, cónjuges, [tachado: vezinos] habitan- /¹⁵ tes en la ciudat de Huesca, de nuestras ciertas /¹⁶ sciencias non reuocando quales qujere procuradores /¹⁷ por nos ante de agora ffeytos, ffemos [f. 30v] /¹ constituýmos & ordenamos cierto, special & general /² procurador mjo vos, hondrado Jayme Dueya, /³ scudero, habitant en la cjudat de Barbastro, /⁴ a demandar por nos & en nombre nuestro [...] [f. 31r] [...]. /¹² Testimonios, los hondrados Johan de Hueso, mercadero, vezjno /¹³ de la vjlla de Aýnsa, & Pascual de Torralba, /¹⁴ habitant en la ciudat de Barbastro.

39

1393, mayo, 18; prot. 3108, f. 31v

Domíngo del Rey solicita a Jaime de Pueyo, jurado de Barbastro, que proceda a la captura de Alfonso Sanpietro, por cuanto este lo había atacado hiriéndolo en los ojos

[f. 31v] /¹ Dja domjngo, a xvij días del mes de mayo, en la ciu- /² dat de Barbastro, en presencia de mj , notario, & de los testimo- /³ njos djusto scriptos, fue personalment constituýdo /⁴ ante la presencia del hondrado Jayme de Pueyo, /⁵ jurado de la dita cjudat, Domjngo del Rey, /⁶ laurador, vezjno de la dita cjudat, diziendo /⁷ a mj, a mj, fuerca, fuerça, & dixo & propuso que como /⁸ Alfonso Sant Pietro, scudero, habitant en la /⁹ dita ciudat, jnduýdo de spiritu maligno /¹⁰ le hauja dado iij pulcadas en los huellos, /¹¹ no sabiendo por qué nj por qué no, porque requerja /¹² al dito Jayme de Pueyo, assí como jurado, /¹³ que enantás a capción de su persona. Et de /¹⁴ predictis, requerjó ende seer feyta carta públjca. /¹⁵ Et el dito Jayme de Pueyo dixo que farja /¹⁶ ço que deujesse & requerjó a mj, notario diuso scripto, que /¹⁷ no carrasse njnguna carta menos de su res- /¹⁸ puesta. /¹⁹ Testimonios, Johan de Pueyo & Matheu de Marcol, vezjnos /²⁰ de Barbastro.

Transcribo separado por qué (línea 6), si bien en el original aparece junto (y sin tilde)

1393, junio, 18; prot. 3108, f. 32r-v

Guillén Sanz de las Infantas solicita al clérigo Belenguer de Montarruebo que no despose con nadie a Soria de Castellón, por cuanto ambos se habían «camjados los anjellos y besados a manera desposalicio»

[f. 32r] ^{/3} En presencia de mj, notario, & de los testimonios djusto scrip- ^{/4} tos, en la profisión de la ecclesia de Santa Marja la ^{/5} Maýor de la ciudat de Barbastro, ante la ^{/6} presencia del hondrado & discreto don Belenguer ^{/7} de Montar<r>ueuo, clérjgo racionero de Santa Marja ^{/8} la Maýor de la dita cjudat <...> & tenjent ^{/9} lugar de vicarjcarjo [sic] por don Johan dElins, ^{/10} vicarjo de la dita ecclesia, fue personalment ^{/11} constituydo Guillem Sanç de las Infantas, ^{/12} habitant en la dita cjudat, & dixo & propuso ^{/13} que como él se haujés firmado &, por parau- ^{/14} las de present, camjados los anjellos & besa- ^{/15} dos a manera desposalicio, porque requerja en el dito ^{/16} nompne al dito don Belenguer, que él nos posa- ^{/17} se [sic] con njnguna persona a la dita Sorja de Castellý- ^{/18} ón, la qual ýera su firmada. Et si lo facia, ^{/19} que protestaua contra él & sus bienes & que de aquellýo lo [f. 32v] ^{/1} podiesse acusar & affrontar en su tiempo & lugar. Et de ^{/2} predictís, etc. *Testimonios*, don Antholín de Torres & don ^{/3} Johan de Monchús, clérjgos, habitantes en la dita cjudat. ^{/4} Et el dito don Belenguer de Montar<r>ueuo, en el dito ^{/5} nompne dixo que, haujdo de consellyo, que farja ço ^{/6} que deujesse, & demandó copia de la present carta ^{/7} & requerjó a mj, notario, que no carrasse la dita car- ^{/8} ta menos de su respuesta. [espacio en blanco de unas cinco líneas] ^{/9} *Testimonios*, Ffelip Martínez & Johan de Sant Vicient, ^{/10} Barbastrj.

1393, junio, 15; prot. 3108, ff. 33r-34r

Domingo de Trillo, clérigo, arrienda una era en La Plana, término de Barbastro

[f. 33r] ^{/17} Como ýo, Domjngo [tachado: Mjpanas] de Trillo, clérjgo, ^{/18} habitant en la ciudat de Barbastro, do & de [f. 33v] ^{/1} present ljuo a trehudo, por tiempo de xx anyos ^{/2} continuament segujentes, a vos, Pere de Njria, lau- ^{/3} rador, vezjno de Barbastro, ýes a saber, huna ^{/4} era mja proprja setiada en térmjno de la Pla- ^{/5} na, que affruenta con era de Domjngo los ^{/6} Quesos & con carrera públjca & con canpo del ^{/7} dito Domjngo de Trillo. En tal manera & condi- ^{/8} ción que siades tenjdo a mj o a los mjos ^{/9} dar & pagar [...] ^{/12} dos fanegas de trigo bel, ljmpio & mercadero; ^{/13} & si por la ventura valían las ditas dos fa- ^{/14} nenas [sic] de trigo o puyaua la fanega más de ^{/15} iiiij^o ss., que no siades tenjdos pagar por ^{/16} cada fanega sino iiiij^o ss. [...] [f. 34r] [...]. ^{/8} *Testimonios*, Domjngo Mjpanas & Johan de Formj- ^{/9} gales, vezjnos de Barbastro.

1393, junio, 11; prot. 3108, f. 34v

Domingo Monzón promete que dará seis fanegas de trigo al rabino Azac Pinoc

[f. 34v] ^{/2} ýo, Domjngo Moncón, vezjno de Ahuerta, prometo ^{/3} & juro sobre los santos euangelios, de dar ^{/4} & pagar a vos, rabí Acach Pinýoch, judío, ^{/5} [interlineado superior: habitant en Ahuerta] ýes a saber, vj fanegas de trigo [...]. ^{/9} *Testimonios*, Benedet de Muro, vezjino de Pueýo de Bero, ^{/10} & Salamón Conparat, mercadero de bestias, judío, ^{/11} habitant en Barbastro.

1393, mayo, 4; prot. 3108, ff. 34v-35r

Bartolomé de Zaragoza, notario de Barbastro, reconoce que ha recibido tres mil ciento cincuenta sueldos del notario montisonense Bernat Ferrer

[f.34v] ^{/13} Como ýo, Bertholomeu de Caragoça, notario, ^{/14} habitant en la ciudat de [tachado: Caragoça] Barbastro, ^{/15} atorgo hauer haujdo & recebido de vos, Bernat ^{/16} Ferrer, notario, habitant en la villa de

Monçón, /¹⁷ todas et quales qujere quantías de dineros /¹⁸ que vos & don Pero Gan Ferrer, clérjgo, [f. 35r] /¹ padre vuestro, me fuessedes tenjdos & obliga- /² dos por qualqujere manera o razón [...] /⁴ [...], senyaladament /⁵ de aquellýos tres milia cl ss. que vos me /⁶ hérades tenjdos [...]. /¹² Testimonios, Arnalt de Pero Bonet & Jayme dEspan- /¹³ ta, Barbastri.

44

1393, mayo, 4; prot. 3108, f. 35v

Guillén de San Esteban y los cónyuges Pere y Dominga Texinero someten sus pleytos y diferencias a lo que establezca un tribunal arbitral

[f. 35v] /⁸ Como ýo, G^m de Sant Stheuan, vezjno de /⁹ Barbastro, attendient & considerant que /¹⁰ pleýto & cuestión yes o spera de esser [sic] [*tachado*: muller de] entre /¹¹ mj & Pere Texjnero & Domengia Texinero, cónjuges, /¹² [*tachado*: de la] todos metemos la dita cuestión en poder /¹³ de Arnalt de Pero Bonet, saujo en dreýto, & Cle- /¹⁴ mjent de Sant Stheuan & Guillem Arnalt de /¹⁵ Sant Stheuan, & ço que ellyos dirjan [sic], pronuncia- /¹⁶ rán, declararán, que lo h<a>uremos por firme /¹⁷ en pena de c ss. a qualquiere que el present compro- /¹⁸ mjs no tenrá daquia el día de Santa Marja da- /¹⁹ gosto primera venjent; la qual dita pena sía la /²⁰ tercera part al senyor rey [...]. /²³ Testes ut supra.

45

1393, junio, 1; prot. 3108, f. 36r

El piquero Juan de Burgos reconoce que ha recibido de fray Garsía Roiz de Lihori quince libras por una obra en un molino

[f. 36r] /⁴ Como ýo, Johan de Burguos, piquero, habitant /⁵ en Barbastro, atorgo hauer haujdo de vos, don /⁶ ffray Garsía Royz de Lihorj [...], /⁸ yes a saber, xv ljuras de dineros jaceses, las /⁹ quales son de aquellýas xvijj ll. que vos me /¹⁰ haujades a pagar por razón de dos /¹¹ rutellýos de piedra que obré a vos pora /¹² hun moljno vuestro. Et porque assi yes el /¹³ ffeýto de la verdat ffago vos aquest alba- /¹⁴ rá, etc. /¹⁵ Testimonios, Jaýme Pero Mjnguez & Pero Sant Pietro, /¹⁶ Barbastri habitantes.

46

1393, abril, 25; prot. 3108, f. 36r-v

Miguel de Arcusa admite que ha de pagar ochocientos setenta sueldos a Pero Calasanç, notario de Barbastro

[f. 36r] /¹⁹ Como ýo, Miguel de Arcusa, mercadero, habitant /²⁰ en la cjudat de Barbastro, confieso & en verdat [f. 36v] /¹ mja recognosco que deuo dar & pagar a vos, /² a [*tachado*: Miguel dArcusa] Pero Calasanç, notario, vezjno /³ de Barbastro, ýes a saber, hueýcientos setenta /⁴ soldos, los quales vos me haue- /⁵ des emprastados pora mjs huebos & neccessidades [...]. /¹⁸ Testimonios, Johan de Sant Vicient & Martin dAçara, /¹⁹ vezjnos de la cjudat de Barbastro.

47

1393, abril, 25; prot. 3108, f. 37r

Pero Calasanç reconoce que Miguel de Arcusa le ha pagado tres mil sueldos

[f. 37r] /² Como ýo, Pero Calasanç, vezjno de la cju- /³ dat de Barbastro, attendient & considerant /⁴ que vos, Miguel dArcusa, mercadero, hauedes /⁵ ffeýto companya con mj en ffeýto de mercadería, /⁶ [*tachado*: de la] [*interlineado superior*: en] qual companya metié yo, dito Pero Cala- /⁷ sanç, tres mjl soldos de dineros jaceses en ca- /⁸ bal a gu<a>nýo & a perdua, segunt parece por /⁹ por [sic] carta públjca de la dita companya ffeýta /¹⁰ en la dita cjudat, a xvijj días del mes de /¹¹ abrjl, anno a natiuitate dominj millésjmo trecen- /¹² tésimo nonagésjmo tercio, & signada /¹³ & testificada por el notario djuso scripto, de los /¹⁴

quales ditos iij^m soldos me atorgo seer bien ^{/15} pagado a todas mjs proprjas voluntades, & de ^{/16} si de todas & qualesquiere quantías de dineros ^{/17} que a m^j sían deujadas [sic] por vos, dito Miguel ^{/18} dArcusa & Martina de Alquéçar, muller ^{/19} vuestra, entro al present día de huey. [...]. ^{/23} Testimonios, Johan de Sant Vicent & Martín de ^{/24} Açara, Barbastrij.

48

1393, julio, 25; prot. 3108, f. 37v

Margarita de Barcelona, esposa de Ramón Burgades, reconoce bajo juramento que Angelina, de cuatro meses de edad, es hija de Pero Gostanz, tendero de Barbastro

[f. 37v] ^{/3} Como yo, Margarjta de Barcelona, muller ^{/4} de Ramón Burgades, çurrador, habitantes en ^{/5} Barbastro, atorgo & recognosco que Ange- ^{/6} ljna, la qual yes de edat de iij^o me- ^{/7} ses, yes fillya proprja de Pero Gostanz, ^{/8} tendero, habitant en la dita ciudat. ^{/9} Et a mayor firmeca a Dios & mi con- ^{/10} sciencia, yo, dita Margarjta, juro lo ^{/11} sobre los santos iij^o euangelios, que la dita ^{/12} Angelina yes su fillya & no dotra perso- ^{/13} na njnguna. Et prometo & me obligo que por ^{/14} m^j nj por persona njnguna nu<n>cha a vos, ^{/15} dito Pero Gostanz, vos ser^a ffeyto [tachado: deman] contrast ^{/16} mjnguno por njngún tiempo, antes quada & quan- ^{/17} do vos la quer<r>edes que aquellya podades prender. ^{/18} Testimonios, Ventura dEstada & Gilico lo menascal, vezjnos ^{/19} de Barbastro.

49

1393, agosto, 1; prot. 3108, f. 38r

Jaime de Puértolas, vecino de Aragüeste, admite una deuda con Jucef Comparat

[f. 38r] ^{/2} Como yo, Jaÿme de Puértolas, vezino del lu- ^{/3} gar de Arahuest, confieso & en verdat m^{ja} ^{/4} recognosco que deuo dar & pagar a vos, a vos, [sic] ^{/5} [tachado: Salamón Comparat] Juceff Comparat, trapero, judío de ^{/6} Barbastro, yes a saber, xlj ss. [...]. ^{/10} Testimonios, Baruch Comparat, menor de días, judío, & ^{/11} Mingión de Sant Fferjol, Barbastri.

50

1393, agosto, 3; prot. 3108, f. 38r-v

Bernat de Puértolas nombra procurador

[f. 38r] ^{/14} Como yo, don Bernat de Puértolas, alias de ^{/15} Arahuest, clérjgo, ffigo, constituesco & ordeno ^{/16} cierto, special & general procurador mjo a Do- [f. 38v] ^{/1} mjngo Nabal, vezino de Barbastro. [...]. ^{/4} Testimonios, Pero el Poço & Pericón de Mayssén, Barbastri.

51

1393, agosto, 17; prot. 3108, f. 38v-39r

Fray Garsía Roíz de Lihori arrienda un campo y olivar en Barbastro a Pere Cregezán

[f. 38v] ^{/7} Como yo, don ffray Garsía Royz de ^{/8} Ljhorj, comendador del spital de la cju- ^{/9} dat de Barbastro, do a trehúdo perpetuo [...] ^{/11} [...] a vos, Pere Crexencán, laurador, vezjno ^{/12} de Barbastro, yes a saber, hun campo & oliuar ^{/13} del dito spital, setiado en el térmjno de [f. 39r] ^{/1} Puyvert, al Castell Nou, térmjno de la dita ^{/2} cjudat, que affruenta con vjnya de Domjngo ^{/3} Crexencán & con oljar de las candelas de ^{/4} Santa Marja & con vía públjca, con xij dineros ^{/5} jaceses de trehúdo pagaderos por el día & fiesta ^{/6} de [tachado: Santa Marja] de Sant Miguel del mes ^{/7} de setiembre, & que paguedes décima & primjcia ^{/8} del fruyto que ende exjrá a la dita orden [...]. ^{/14} Testimonios, Domjngo del Rey & Arnalt de Cap- ^{/15} redón, scudero Barbastrij.

1393, septiembre, 2; prot. 3108, f. 39v

Gil de Salas y esposa reconocen una deuda con el judío barbastrense Juceff Comparat

[f. 39v] /³ Como yo, Gil de Salas & Marta Alba- /⁴ ruela, *cónjuges*, vezinos de Salas de Suso, ator- /⁵ gamos *que* deuemos dar & pagar a vos, /⁶ Juceff Comparat, judío trapero, habitant en /⁷ Barbastro, *yes* a saber, c ss. [...]. /¹¹ Fianza, Martín Samjtier, vezino de Salas de Suso. /¹² *Testimonios*, Jaýme de Azlor, menor de días, /¹³ & Salamón Comparat, mercadero de bestias, /¹⁴ Barbastri.

1393, septiembre, 20; prot. 3108, ff. 39v-40r

Salvador de Oz, menor; vecino de Barbastro, vende una viña en dicha localidad

[f. 39v] /¹⁶ Como yo, Salvador dOç, menor de días, /¹⁷ vezjno de la ciudat de Barbastro, vendo [...] /¹⁸ [...] a vos, don ffray [f. 40r] /¹ Garsía Royz de Lihorj, comendador [...] /³ [...] *yes* a saber, vna vinýa mja setia- /⁴ da en el térmjno de la Bal de Exemenjello, /⁵ térmjno de la dita çjudat clamado de la /⁶ Exarea [*tachado*: por], *que* affuenta con vjnýa de /⁷ Alfonso lo pintor de Torres, pjntor, & con /⁸ vinýa de Reýça Albacallyoç & con mallue- /⁹ lo de Garsía de Lanas, *quondam*, [...] /¹¹ [...] do fiança a Do- /¹² mengia Lastras, muller mja, quj present /¹³ *yes*, muller mja. /¹⁴ *Testimonios*, Stheuan Don Gil & Johan Exemeno, vezi- /¹⁵ nos de Barbastro.

1393, septiembre, 26; prot. 3108, f. 40v

Juan Jimeno, de Olsón, reconoce una deuda con el judío barbastrense Juceff Comparat

[f. 40v] /⁹ Como yo, Johan Exemeno, vezjno del lugar de /¹⁰ Elsón, atorgo *que* deuo dar & pagar a vos, /¹¹ Juceff Comparat, trapero, judío Barbastri, *yes* /¹² a saber, xxxv ss. *jaceses* [...]. /¹⁷ *Testimonios*, Johan de Jaro, laurador, & Salamón /¹⁸ Comparat, judío Barbastri.

1393, septiembre, 12; prot. 3108, f. 41r-v

Esteban de Miz y esposa, vecinos de Salas Altas, admiten una deuda con Juceff Comparat, judío de Barbastro

[f. 41r] /² Como yo, Stheuan de Mjz & Marja de [*tachado*: <...>] /³ López de [*tachado*: <...>] Sayas, *cónjuges*, vezinos del lugar /⁴ de Salas de Suso, atorgamos *que* deuemos dar /⁵ & pagar a vos, Juceff Comparat, judío trapero, habitant /⁶ en Barbastro, *yes* a saber lxij ss. [...]. /¹⁴ [...]. Et a mayor firmeza /¹⁵ de [sic] a vos fiancas & principales pagadores /¹⁶ a Martín de Samjtier & Johan de Cebrján, vezjnos /¹⁷ de Salas de Suso. Et obligamos nos, dítos /¹⁸ principales, a vos, dítas fiancas, huna vjnýa [f. 41v] /¹ *nuestra* setiada en el térmjno del Canpiello, tér- /² mjno del dito lugar, *que* affruenta con viero público /³ & con vjnýa de Sancho Don Gil & con vjnýa /⁴ de Garsía Cabrero, notario de Salas. /⁵ *Non* qujson renunciar so judge. /⁶ *Testimonios*, Jayme Dueya, scudero, & Salamón /⁷ Comparat, judío, habitantes en Barbastro.

1393, octubre, 4; prot. 3108, ff. 41v-42r

Reconocimiento de deuda por parte de Pero Calasanz, de Castejón del Puente

[f. 41v] /⁹ Como yo, Pero Calasanz, vezino de Castillýon /¹⁰ del Puent, *confiesso* & en verdat mja /¹¹ recognosco *que* deuo dar & pagar a vos, /¹² Jaýme de Castro, fillýo de Jaýme de /¹³ Castro, *quondam*, vezjno

del dito lugar de Castillýón, /¹⁴ ýes a saber, cient diez soldos [...] [f. 42r] [...] /³ [...]. Et en special /⁴ obljo a vos hun malluelo mjo setiado en el /⁵ Saso de Castillýón, térmjno del dito lugar, que /⁶ affruenta con camjno públjco desta & de otra part, /⁷ con vjnja de Ramón de Calasañç. Et a /⁸ maýor firmeza do fianca a Bertholo- /⁹ meu de Roda, vezjno del dito lugar de Castillýón, /¹⁰ etc. /¹¹ Testimonios, Jayme Callo & Guillem de Jaro, vezjnos /¹² de Castillýón.

57

1393, octubre, 9; prot. 3108, f. 42r-v

Reconocimiento de deuda por parte de Bernat de Aluján, vecino de Castejón de Sobrarbe

[f. 42r] /¹⁴ Como ýo, Bernat dAluxán, scudero, habitant en el /¹⁵ lugar de Castillýón de Sobrarbe, confieso & en ver- /¹⁶ dat mja recognosco que deuo dar & pagar /¹⁷ a vos, Lop Comparat, mercadero, yes a saber, xxiiij ss. [f. 42v] [...]. /⁵ Testimonios, Pere de Lana & Baruch Comparat, me- /⁶ nor de djas, habitantes en Barbastro.

58

1393, octubre, 16; prot. 3108, f. 42v

Mosén Arnalt de Erill, sobrejuntero de Sobrarbe, Las Valles y Ribagorza, nombra procurador

[f. 42v] /⁸ Como ýo, mossen Arnalt dEryll, sobrejuntero /⁹ de Barbastro, de Sobrarbe, de las Valles & de Riba- /¹⁰ gorça, de mj cierta sciencia non reuocando quales /¹¹ qujere procuradores, etc., ffago & co<n>stituesco & ordeno /¹² cierto, special & general procurador mjo vos, Johan /¹³ de Puértolas, scudero, habitant en Barbastro [...]. /¹⁶ Testimonios, Jayme Rocha & G^m Sañç, scudero, habitantes /¹⁷ en Selgua.

Transcribo dEryll (línea 1), aunque en el original aparece de forma separada: *de ryll*.

59

1393, octubre, 16; prot. 3108, f. 43r

Reconocimiento de deuda por parte de Juan de Lecina, de Bárcabo

[f. 43r] /² Como ýo, Johan de Lezjna, vezino del lugar de /³ Barchao, confieso & en [tachado: ven] verdat mja re- /⁴ cognosco que deuo dar & pagar a vos, Baruch /⁵ Comparat, menor de días, judío, habitant en la /⁶ ciudat de Barbastro, yes a saber, xliiiij^o ss. [...] /¹³ [...]. Et a maýor fir- /¹⁴ meça do fianca a G^m de Lezjna, ermano /¹⁵ mjo, vezjno de Barbastro. /¹⁶ Testimonios, Anthonj de Castillyón & maestre Jacop Comparat, /¹⁶ judío Barbastrj.

60

1393, noviembre, 5; prot. 3108, f. 43r-v

Jaime Ballabriga, de Olsón, admite tener una deuda con el judío barbastrense Lop Comparat

[f. 43r] /²⁰ Como ýo, Jayme Ballabriga, vezino del lugar /²¹ dElsón, confieso que deuo dar & pagar a vos, [f. 43v] /¹ Lop Comparat, mercadero, judío, habitant en la ciudat /² de Barbastro, ýes a saber, xxx soldos jacceses [...]. /⁶ [...]. Et a maýor /⁷ firmeza do a vos fianca a Bernat Boyl /⁸ el jouden, vezino de Barbastro. /⁹ Testimonios, Jayme Pere Mjnguez el jouden & Baruch Con- /¹⁰ parat, Barbastrj.

61

1393, noviembre, 30; prot. 3108, ff. 43v-44r

Juan de Antillón y esposa, de Barbastro, prometen que pagarán la deuda que tienen con Baruc Comparat en dos tandas

[f. 43v] ^{/20} Como yo, Johan de Antillýon, laurador, & Marja ^{/21} Antillýon, *cónjuges*, vezjnos de Barbastro, *confesa*- [f. 44r] ^{/1} mos & en verdat *nuestra* reconocoscemos *que* deue- ^{/2} mos dar [*tachado*: Baruch *Conparat*] a Baruch ^{/3} *Conparat*, judío, *habitant* en la dita *cjudat*, *ýes* a saber, ^{/4} cxi ss., los *quales* vos *promete*- ^{/5} temos & nos obligamos dar & pagar a vos ^{/6} en *iiij* tandas o pagas; la *primera*, por toda la ^{/7} *Cuarayesma primera* venjent, & la *otra* tanda, a ^{/8} *fferja* de Huesca; & la *tercera*, por el día & *fies*- ^{/9} ta de Sant Bertholomeu, *que* *ýes* *fferja* de Bar- ^{/10} bastro [...]. ^{/15} *Testimonios*, Thomás de Bjeu & Baruch *Conparat*, menor ^{/16} de días, Barbastri.

62

1393, diciembre, 1; prot. 3108, f. 44v

Varios jurados de Barbastro requirieron a Miguel de Tarascón para que inicié el litigio que tenía con Jaimico de Trillo

[f. 44v] ^{/3} En *presencia* de *mj*, *notario*, & de los *testimonjos* *djusto* ^{/4} *scriptos*, *fizieron* vna *requjsición* Bertholomeu *Flan*- ^{/5} dina, *Fferrando* Sant Vicient, Sancho Sant ^{/6} *Martín*, así como *jurados* de la dita *ciudad*, ^{/7} *contra* Miguel de Tarascón, *vezjno* de Barbastro, ^{/8} *que* *metesse* vna *questión*, la qual *hauja* con *Jay*- ^{/9} mjco de Trillo, en *poder* *dellýos*, así como *jura*- ^{/10} dos. Et el dito Tarascón *dixo* *que* *ni* *consentía* ^{/11} en *njnguna* cosa. ^{/12} *Testimonios*, Arnalt de Castellazuelo & don Jayme *Cara*- ^{/13} pón, *clérjgo* Barbastri. ^{/14} Et los ditos *jurados* *requerjón* *que* *no* *carrasse* ^{/15} *njnguna* carta *menos* de su *respuesta*. ^{/16} *Testes* ut *supra*.

63

1393, diciembre, 25; prot. 3108, f. 44v-45r

Martín Pérez de Cabalaqui admite que ha recibido treinta florines de oro de Ramón de Lascare

[f. 44v] ^{/19} Como yo, Martín Pérez de Caualaquj, *scudero*, *procurador* [f. 45r] ^{/1} del *prior* & *conuento* de Santa Marja de Ronçasval- ^{/2} les, en el dito *nompne* *atorgo* *hauer* *haujdo* & *rece*- ^{/3} bido de vos, Ramón de Lascare, *vezjno* de la *ciu*- ^{/4} dat de Barbastro, *yes* a saber, *trenta* *florines* ^{/5} *doro* dAragón, los *quales* son de *aquellýos* *xl* *florines* ^{/6} *doro* *que* vos me *ffeytes* & *Pere* Albert, *vezjno* de la ^{/7} *villa* de Montanyana, de *arrendación* de ciertos ^{/8} *bispados* & *abadiados* *que* vos *hauedes* *arren*- ^{/9} dados de *mj*, *segunt* *que* *más* *largament* <parese> por *car*- ^{/10} carta [sic] de *arrendación*, etc. Et *porque* así *ýes* ^{/11} el *ffeyto* de la *verdat* *ffago* vos *aquest* *present* ^{/12} *públjco* *albará*. ^{/13} *Testimonios*, Lorenz de Palo & Portolés de Berbegal, *vezjnos* ^{/14} de Barbastro.

64

1393, diciembre, 25; prot. 3108, ff. 45r-46r

Ramón de Lascare renuncia a recaudar rentas desde el presente día en adelante

[f. 45r] ^{/15} *Eadem* die, a ora de *medio* día, el dito Ramón de ^{/16} Lascare *dixo* en *presencia* de *mj*, *notario*, & de los ^{/17} *testimonios* *djusto* *scriptos* *que* él *renunciava* [f. 45v] ^{/1} en *poder* del dito Martín Pérez de Caualaquj ^{/2} *qualqujere* *arrendación* *que* él *haujesse* *ffeyto* ^{/3} & *que* *dallja* *delant* *noy* *entendía* *plegar* ^{/4} *njngunas* *rendas* *sino* *algunas* *que* lo *resta*- ^{/5} uan de los *anyos* *passados*. Et de *predictis*, ^{/6} *requerjó* a *mj*, *notario*, *que* *lende* *fiziés* *carta* *pública*. ^{/7} *Testes* ut *supra*. ^{/8} Et el dito Martín Pérez *dixo* *que* en *njnguna* *re*- ^{/9} *nunciación* *que* él *feziés* *que* *noy* *consentía*, & *requerjó* ^{/10} a *mj*, *notario*, *que* *no* *carrasse* la *carta* *menos* ^{/11} de su *respuesta*. ^{/12} Et el dito Martín Pérez de Caualaquj *dixo* ^{/13} *que* como Ramón de Lascare le *haujesse* a dar ^{/14} *x* *florines* de la *tanda* de la *rendación*, & *que* le *reque*- ^{/15} rja *que* le *dasse* los ditos *x* *florines*, *sino* [sic] *que* ^{/16} *protestava* por las *messiones* *que* por *deman*- [f. 46r] ^{/1} dar los ditos *x* *florines* de la dita *arrendación* ^{/2} *haurja* a *fazer* & a *sustener*. ^{/3} Et de *predictis*, etc. ^{/4} *Testes* ut *supra*.

65

1393, diciembre, 22; prot. 3108, f. 46r

Martín Maza, vecino de Salas Bajas, reconoce una deuda con Salamón Comparat, judío de Barbastro

[f. 46r] ^{/6} Como yo, Martín Maça, vezjno del lugar de ^{/7} Salas de Juso, confieso & en verdat mja recog- ^{/8} nosco que deuo dar & pagar a vos, Salamón ^{/9} Comparat, judío, habitant en la ciudat de Bar- ^{/10} bastro, yes a saber, lviii ss. [...]. ^{/15} [...]. Et a maýor firmeza do a ^{/16} vos fñança & principal pagador a Stheuan ^{/17} de Villiellas, vezjno de Salas de Suso. [...]. ^{/20} Testimonios, Pero el Poço & Abram Aujncat, judío ^{/21} Barbastri.

66

1393, diciembre, 7; prot. 3108, f. 49r

Jaime Dueya, de Barbastro, vende una campo en dicha localidad

[f. 49r] ^{/2} Como yo, Jayme Dueya, habitant en la ciudat ^{/3} de Barbastro, assí como procurador de la hondrada ^{/4} Aynés Pérez de Agujlanju, muller de Sanç Pérez ^{/5} de Azlor, scudero, habitant en la ciudat de Huesca, ^{/6} haujent poder a las cosas diuso scriptas, ^{/7} en el dito nompne vendo & por manera de ^{/8} vendición ljuro a vos, Alena de Nadena, muller ^{/9} qui fue de Johan de Pueyo, quondam, yes a saber, hun ^{/10} cancampo [sic] setiado en el térmjno al Plano cerca ^{/11} Torre Blanca, térmjno de la dita ciudat, ^{/12} que affruenta [interlineado superior: con canpo & oliuar] de vos, dita Alena, compradera, & de otra, ^{/13} [interlineado superior: canpo] de Ffelip Martínez de Ssimuel & canpo & oliuar ^{/14} de la dita Aynés Pérez, vendedera, por precio de <...>, ^{/15} & aliara pagada, francho & qujto, etc. [...].

67

1393, noviembre, 17; prot. 3108, f. 50r

Varios vecinos de Formigales admiten tener una deuda con Jucef Comparat, judío de Barbastro

[f. 50r] ^{/2} Como nos, [tachado: Mi] Domjngo Gistal, [tachado: Johan de] ^{/3} [tachado: Berbegal] [interlineado superior: Johan de Berbegal] [tachado: jurado de la] Martín Bonet, <...> ^{/4} Domjngo de Grjáual, mayor de días, Peri- ^{/5} co <...>, Salbador de Grjáual, Johan de ^{/6} Alegre, vezjnos de Fornjgalos [sic], todos ^{/7} ensemble & cadauno de nos por sí & ^{/8} por el todo, confessamos que deuemos dar ^{/9} pagar a vos, [tachado: Nacem] Juceff Comparat, tra- ^{/10} pero judío Barbastri, yes a saber, ccc^{os} ss. [...]. ^{/13} Testimonios, Domjngo Marterol [sic] & Nacim Aujncaces, ^{/14} judío Barbastri.

68

1393, octubre, 21; prot. 3108, ff. 51r-52v

García Pérez arrienda un molino trapero a Francés Claramunt, tintorero de Barbastro

[f. 51r] ^{/3} Como yo, Garsía Pérez, scudero, habitant en el ^{/4} lugar de [tachado: agu] Ahuerta, de mj cierta sciencia arrien- ^{/5} do & por manera de arrendación de present ljuro a ^{/6} vos Francés Claramunt, tintorero, vezjno de ^{/7} [tachado: Aynsa] de Barbastro, yes a saber, hun moljno ^{/8} de [tachado: malutar] [interlineado superior: trapero] trapos, gros & de parage, con sus ^{/9} mallýos, rueda & sus arreus necessarjos ^{/10} [tachado: al dito] & pertenescientes al dito moljno trapero ^{/11} pora <a>dobar trapos, segunt que <a> moljno trapero ^{/12} son necessarjos, por tiempo de cinco anjnos ^{/13} primeros venjderos & dallja delant segujentes, ^{/14} por precio de cient trenta soldos dineros jacceses, ^{/15} pagaderos en dos tandas: la mjtat al prin- ^{/16} cipio del anno, & lotra mjtat por el día & fiesta ^{/17} de Sant Johan [tachado: baj] Babtista del mes de junýo. [f. 51v] ^{/1} Et si por demandar las [sic] dita quantía, danýos ^{/2} nj messiones, etc. Et yo, Garsía Pérez, prome- ^{/3} to & me obligo que dentro iij setmanas ^{/4} segujentes de dar vos el moljno endrecado & parel- ^{/5} lado de gujsa que vos, dito Ffrancés, [tachado: <...>] pore- ^{/6} des obrar vuestros trapos en el dito molino. ^{/7} Ítem en cara

prometo & me obligo *que* casa [sic] *que* ^{/8} la rueda del dito molino se trencás o se ^{/9} parás [?] [*interlineado superior*: & aués a fer de nueuo], *que* yo <he> de ajudar vos a fer [*tachado*: <...>] ^{/10} la mjtat de la dita rueda & [*interlineado superior*: de pagar la mjtat] [*interlineado inferior*: de dinero *que* costará]. Et a esto ^{/11} tener & complir, etc. Ítem més, vos arriendo ^{/12} el dito moljno a vos, dito Ffrancés, *que* si njn- ^{/13} gunas cosas se trencarán nj se petiarán [?] ^{/14} en el dito moljno, *que* vos, Ffrancés, siades ^{/15} tenjdo de adobar a *vuestra* costa & messión <...> ^{/16} de la dita rueda, & quada & quando lixaredes ^{/17} & tiempo hauredes *complido* de los ditos v annos, ^{/18} *que* me lixades el molino <...> [f. 52r] ^{/1} con *aquellyos* ar<r>eus pertenescientes & acatantes ^{/2} al dito molino trapero. Ítem [*tachado*: vos <...>] entiende se ^{/3} en la dita arrendación, *que* durant el dito tiempo ^{/4} de v annos *que* yo vos lexe vna taça de aramen ^{/5} & huna caldera de aramen, tenjent x o xij cánta- ^{/6} ros. Ítem *que* yo, dito Garsía Pérez sía tenjdo, ^{/7} durant el dito tiempo, de dar vos agua <...> ^{/8} pora el dito moljno & de tornar la cuçut [sic] [*tachado*: <...>] ca- ^{/9} da & quando se eslujnará a mjs *proprias* messiones, ^{/10} de *continent* *que* la dita cut adobar & tornar se ^{/11} porá. Et a esto tener & complir, etc. Et yo, dito ^{/12} Ffrancés, prometo & me obligo de pagar vos la ^{/13} dita quantía en las ditas dos tandas durant ^{/14} el dito tiempo & de adobar & fer adobar si njngunas ^{/15} cosas se destorbará dentro el dito moljno, & de ^{/16} fer la mjtat de la dita rueda, caso *que* se crebás, ^{/17} & de lixar vos todas & cadaúnas *que* serán del dito ^{/18} moljno, passado & finjdo el tiempo de mj arrendación. ^{/19} *Testimonios*, <...>. [f. 52v] ^{/1} Et a mayor firmeza yo, dito Garsía Pérez, ^{/2} do fianca a Marja López de Baylo, muller ^{/3} mja, etc.

Aunque no hay diferencias entre el trazo de *t* y *c*, transcribo *petiarán* (línea 16) en vez de *peciarán*, por el sentido, puesto que relaciono esa forma con el verbo *petar* en el sentido de ‘reventar’, ‘estallar’, ‘romper’.

69

1393, octubre, 4; prot. 3108, ff. 55v-56r
Pere Calasanç, de Castejón del Puente, admite una deuda con Jaime de Castro

[f. 55v] ^{/7} Como yo, Pere Calasanç, vezjno de Castillýon, ^{/8} atorgo *que* deuo dar & pagar a vos, Jaý- ^{/9} me de Castro, [*tachado*: vezjno] fillýo de Jaýme ^{/10} de Castro, *quondam*, yes a saber, cx ss. jaceses [...] [f. 56r] [...]. ^{/4} *Testimonios*, Jaýme Calbo & Guillem de Jaro, ve- ^{/5} zinos de Castillýon.

70

1393, octubre, 9; prot. 3108, f. 56r-v
Reconocimiento de comanda por parte de Juan de Regales, de Berbegal

[f. 56r] ^{/7} Como yo, Johan de Regales, scudero, habitant en el ^{/8} lugar de Berbegal, *confiesso* & en verdat ^{/9} mja recognosco *que* tengo en comanda & puro ^{/10} depósito de vos, don ffray Garsía Roýz de ^{/11} Lihorj, comendador del spital de Barbastro, ^{/12} yes a saber, xxv florines doro dAragón [...] ^{/16} [...]. Et <en> special oblgo vnas [f. 56v] ^{/1} casas mjas setiadas en la carrera de Moncón, ^{/2} *que* afruentan con casas de Bernat Bira & con casas ^{/3} de Mon Alt, bidriero, & con camjno públi- ^{/4} co. Et a mayor firmeza do a vos fian- ^{/5} ça Arnalt Pere, vezino de Barbastro. ^{/6} *Testimonios*, [*tachado*: Johan de <...>] don ffray Dalmau ^{/7} dEzcol, de la orden del spital, & Johan <...>, ^{/8} vezino de Lagunar<r>ota. ^{/9} Ítem oblgo en special hun malluelo mjo setiado ^{/10} al Poço de Sant Vitrián & [*tachado*: de otra p] *que* affruenta ^{/11} con vinýa de Martín Palacio & con mallue- ^{/12} lo *que* fue de Bernat de Pero Bonet, vezinos ^{/13} de Barbastro.

71

1393, octubre, 11; prot. 3108, f. 57r
Nicolás de Artasona admite que ha de pagar diez sueldos a Baruc Comparat

[f. 57r] ^{/11} Como yo, Nicholau de Artasonana [sic], mayor de días, ^{/12} *confiesso* *que* deuo dar & pagar a Baruch Comparat, judío, ^{/13} x ss., pagaderos a Sant Luch, a coto, etc. ^{/14} *Testimonios*, Pero de Bieu & Aym Gallipapa, Barbastri. ^{/15} *Testimonios*, Pero Gostanç & Gil de lo Pallyar, ^{/16} Barbastri.

72

1393, octubre, 11; prot. 3108, f. 57v

El molinero Pero de Sayas otorga haber recibido doscientos sueldos de Domingo Naval, notario de Barbastro

[f. 57v] ^{/2} Como yo, Pero de Sayas, moljnero, vezjno de Barbastro, ^{/3} atorgo hauer haujdo & recebido de vos, Domjngo Nabal, ^{/4} notario, vezjno de Barbastro, yés a saber, cc ss. *díneros jacceses* ^{/5} del axouar & de sí todas & cadaúnas cosas que vos ^{/6} vos [sic] hos [sic] prometiéssedes a la <dita> Marja Gállego, njeta ^{/7} vuestra, en ayuda de su casamjento, segunt paresce por ^{/8} carta públjca del dito axouar. [...]. ^{/12} Testimonios, <...> & Gil de lo Pallýar, Barbastri.

73

1393, octubre, 11; prot. 3108, ff. 57v-58r

Ramón Ferrando, de Barbastro, vende un campo en dicha localidad

[f. 57v] ^{/14} Como yo, Ramón Fferrando, texidor o perayre, vezjno ^{/15} de Barbastro, vendo & por manera de vendición ljuo ^{/16} a vos, Bernat de Mediano, vezjno de Barbastro, yes a sa- ^{/17} ber, [*tachado*: yes] hun campo mjo setiado en el térmjno de la ^{/18} trehadero [sic] de Ripol, que affruenta con vinya de Pero [f. 58r] ^{/1} Tamarjt & con oljuar de Johan de Morjello ^{/2} & con oljuar de D^o Coronas, por precio de ^{/3} xiii ss. [...]. ^{/6} [...]. Fiança, Martina de Ljesa, ^{/7} muller mja. ^{/8} Testimonios, Salbador Burro & Johan de Morjello, ^{/9} Barbastri.

74

1393, octubre, 18; prot. 3108, f. 58r-v

Jaime de Arrao, clérigo, se compromete a pagar a Juan de Elins, vicario y racionero de la iglesia de Santa María de Barbastro, doscientos dieciséis sueldos

[f. 58r] ^{/11} Como yo, don Jaýme de Arrao, clérigo beneficiado ^{/12} de don Tollýa en la ecclesia mayor de Santa Marja, ^{/13} attendant & considerant que vos, don Johan ^{/14} dElins, vicarjo & racionero de la dita ecclesia, assí co- ^{/15} mo procurador [*interlineado superior*: & <...>] de los racioneros & de otros clérjgos ^{/16} de la dita ciudat, arrendasse [sic] las rendas ^{/17} de la abbadía de la dita ciudat por tiempo de [f. 58v] ^{/1} iij annos por dos mil dccc ss., segunt que larga- ^{/2} ment paresce por ciertos capítulos, etc., de mj cierta ^{/3} sciencia obligo me a vos, dito Johan dEljns de dar ^{/4} & pagar a vos en el dito nompne cadaún anno ^{/5} [*tachado*: ccl] ccxvj ss. jacceses por razón de la dita ^{/6} arrendación, part a mj tocant en dos tandas: ^{/7} la primera a Todos Santos, & lotra tanda, a Car- ^{/8} nestoltas. Et a mayor firmeza do ^{/9} ad Aynés de la Sala, vezjina de Barbastro, & re- ^{/10} nuncio so judge & sozmétese al juicio del vispo o de ^{/11} su official. ^{/12} Testimonios, don Antholín de Torres, clérjgo & ra- ^{/13} cionero de Santa Marja, & Bernat Beg.

75

1393, octubre, 19; prot. 3108, f. 58v

Pascual de Latre, de Ainsa, reconoce una deuda con Baruc Comparat

[f. 58v] ^{/15} Como yo, Pascual de Latre, fillyo de Bernat de ^{/16} Latre, vezjno de Aýnsa, confieso que deuo dar ^{/17} & pagar a vos, Baruch Comparat, menor de ^{/18} días, cxxiii ss [...]

76

1393, agosto, 1; prot. 3108, f. 59r-v

Bernat de Puértolas y Juan de Elins, clérigos, someten sus discrepancias a lo que decida una comisión mediadora presidida por el obispo de Huesca

[f. 59r] ^β Como *questión* & *pleyto* sia & *sperre* de *esser entre* ^{/4} don Johan d'Eljns & don Bernat de Puértolas, ^{/5} clérjgos, etc., sobre vna capellanja de don ^{/6} Vicient d'Arahuest, prior de la villa de Pertusa, ^{/7} *quondam*, *instituyda* en la *ecclesia* maýor de Santa Marja ^{/8} Barbastrí [*tachado*: las qua], por esto, por *eujtar escándalo* ^{/9} los & <...>, yo, dito [*tachado*: Martín Perez de Ribera] ^{/10} [*tachado*: <...>] don Bernat de Puértolas, etc., *meto* ^{/11} plenerament & *absuelta* toda la dita *questión* ^{/12} en poder del *senyor vispo* de Huesca, de don ^{/13} Ramón Don Lit, *vicarjto general* [*tachado*: de Huesca] del *senyor* ^{/14} vispo, del de don Bertholomeu Aýz *arcediano* de ^{/15} Laurés & *official* de Huesca, Martín Pérez de ^{/16} Ribera, prior de los jurados, & de don Johan ^{/17} d'Eljns, *vicarjto* de la *ecclesia* de Barbastró, ^{/18} & de don Guillem d'Elsón, *racionero* de Santa Marja ^{/19} la Mayor de la *ecclesia* de Barbastró, & en poder ^{/20} de don Johan d'Elins [*resto ilegible*] [f. 59v] ^{/1} en lo qual *compromjs* hayan a dar *mediant* ^{/2} setiembre, en pena de *florines*: la vna *part*, ^{/3} al *senyor vispo*; la *segunda*, a los *árbitros*; ^{/4} & la *tercera*, a la *part* *obedient*.

77

1393, agosto, 28; prot. 3108, f. 60r

Pero San Esteban admite una deuda con Baruc Comparat, judío de Barbastró

[f. 60r] ^{/9} Como yo, Pero Sant Stheuan, *laurador*, *vezjno* ^{/10} de Barbastró, *atorgo* *que* *deuo* dar & pagar ^{/11} a vos, Baruch Comparat, *judío*, menor de días, ^{/12} *sixanta* hun ss., *pagaderos* de *huey* en hun ^{/13} *anno*, a *coto* & *mandamjento* del *senyor* *rey*. ^{/14} *Testimonios*, Guillem de Lezina & Lop Comparat, Barbastrí.

78

1393, agosto, 28; prot. 3108, f. 60v

Salomón Comparat pasa cuentas con Pero Jiménez, vecino de Belsierre

[f. 60v] ^{/10} Como yo, Salamón Comparat, *mercadero* de *bestias*, ^{/11} [*interlineado superior*: Barbastrí] *atorgo* *que* *so* *venjdo* a *conto* con vos, Pero Exeménez, ^{/12} *vezjino* del lugar de Belsierre *entro* al *present* ^{/13} *día* de *huey* *que* *esta* *carta* *yes* *ffeyta*. *Empero*, ^{/14} *resta* *que* *vos* *me* *deuedes* con vna *carta* ^{/15} *cxlv* ss., & con otra *carta* *xvij* *florines* *doro*, ^{/16} *las* *quales* *quantías* *vos* *prometo* [...] [*tres últimas líneas ilegibles*]

79

1393, agosto, 19; prot. 3108, f. 61r

Guillén Atés arrienda diversas heredades en Barbastró

[f. 61r] ^{/2} Como yo, Guillem Atés, *do* a *trehúdo* & *mellyo-* ^{/3} *rar* & *non* *pejorar* a vos, Salvador Burro, ^{/4} *laurador*, *yes* a *saber*, hun *oljuar* *setiado* en el ^{/5} *térmjno* de la Plana, *térmjno* de Barbastró, *clamado* ^{/6} de Ripol, *que* *affruenta* con *canpo* de Simón de lo Grado ^{/7} & con *oljuar* de Atrján [?], con *ij* ss. *jaceses* de *trehúdo* ^{/8} *pagaderos* a Santa Marja de agosto. ^{/9} *Ítem* *do* a *trehúdo* a Johan de la Sierra, *laurador*, ^{/10} *vezjino* de Barbastró, *yes* a *saber*, hun *oljuar* ^{/11} *setiado* a la Plana, *térmjno* de Barbastró, *que* <*affruenta*> con ^{/12} *oljuar* de Johan de Ribera & con *oljuar* *que* ^{/13} *fue* de Johan d'Armerge & con *carrera pública*, ^{/14} *ij* ss. de *trehúdo*. ^{/15} *Ítem* *do* a *trehúdo* <a> Martín Fferrando, *vezjino* de ^{/16} Suelbes, hun *oljuar* *que* *affruenta* con *oljuar* ^{/17} de Johan de Naya & con *xij* *díneros* ^{/18} de *trehúdo*, con *xij* *díneros* de *trehúdo* [*sic*]. ^{/19} *Testimonios*, Pero <...>.

80

1393, agosto, 25; prot. 3108, f. 62r

Ramón dels Molinés, habitante en Barbastró, reconoce un pago efectuado por Baruc Comparat

[f. 62r] ^{/2} Como yo, Ramón dels Moljnés, *habitant* en Bar- ^{/3} *bastró*, *atorgo* *hauer* *haujdo* & *recebido* de vos *cclx* ^{/4} *viiij* ss. *jaceses*, de vos, Baruch Comparat, *judío* Bar- ^{/5} *bastrí*, [...] ^{/6} [...] & <en> *special* *obljgo* ^{/7}

a vos vnas casas mjas setiadas en el de don [sic] /⁸ G^m de Calasanç, *quondam*, que affruentan con casas de [tachado: Johan] /⁹ [tachado: Salba] & con corral de Martina Pérez /¹⁰ de Naua, & de otra part, con casas de Casa- /¹¹ nueua & vía pública. [...] /¹⁴ Testimonios, Salvador Burro, laurador, & Sala- /¹⁵ món Comparat, menor de días, habitant en Bar- /¹⁶ bastro.

81

1393, agosto, 25; prot. 3108, f. 62v

Juan de la Seret, de Banastón reconoce una deuda con Baruc Comparat

[f. 62v] /¹ Como yo, Johan de la Seret, vezino de Ba- /² nasto [sic], atorgo que deuo dar & pagar a vos, /³ Baruch Comparat, judío, menor de días, /⁴ Barbastro, c ss. por razón de hun mulo /⁵ de <pelo> royo [...] /⁸ [...]. Fiança, Domingo lo /⁹ Turmo & D^o dAstuey [sic], vezinos de Banastro. /¹⁰ Testimonios, [blanco].

82

1393, agosto, 25; prot. 3108, ff. 62v-63r

Salvador de Sosa, de Naval, admite que ha de pagar a Gento Sanoga, judío de Barbastro, ciento veinte sueldos por la compra de una asno

[f. 62v] /¹¹ Como yo, Salvador de la Sosa, vezino del /¹² lugar de Nabal, atorgo que deuo dar & pa- /¹³ gar a vos, Gento Sanoga, judío Barbastrij, yes /¹⁴ a saber, cxx ss., por razón de /¹⁵ hun asno de pelo gris [...] [f. 63r] [...] /³ [...]. Fiança, Gonbalt de Cornjllana [tachado: he] /⁴ el jouden, habitant en el lugar de Nabal. /⁵ Testimonios, Astruch yrja & D^o Johan Serrano, corredor, /⁶ habitant en Caragoça.

83

1393, agosto, 25; prot. 3108, f. 63r

Jaime de Ador, vecino de Ador, reconoce que debe ciento diez sueldos a Baruc Comparat el joven

[f. 63r] /⁸ Como yo, Jaýme de Ador, vezino del lugar de Ador, /⁹ confieso & en verdat mja recognosco deuer dar & /¹⁰ pagar a vos, Baruch Comparat el jouden, yes a saber, /¹¹ cx ss. jaceses, los quales van a coto & mandamjento [...] /¹³ [...]. Fiança, Sancho de Ador, habitant en /¹⁴ Ador. /¹⁵ Testimonios, Pere de Lanna, <...> Anuba, /¹⁵ Barbastrij.

84

1393, agosto, 25; prot. 3108, f. 63v

Reconocimiento de deuda por parte de los hermanos García y Bernat de lo Barrio, vecinos de Eripol, con Mosé Adida, judío de Aínsa

[f. 63v] /¹ Como yo, Garsía lo Barrijo, vezino de Eripol, /² Bernat de lo Barrio, vezinos del lugar de /³ Eripol [interlineado superior: hermanos], atorgamos que deuemos dar & pa- /⁴ gar a vos, Mossé Adida, judío, [tachado: vezjno del] /⁵ [tachado: lugar] habitant en Aýnsa, [...] /⁷ [...]. Fiança, /⁸ Johan Gil & D^o Sant Polo, vezjnos /⁹ de Eripol. /¹⁰ Testimonios, Astruch yrja [interlineado superior: Barbastri] & D^o Johan Serrano, corre- /¹¹ dor de Caragoça.

85

1393, agosto, 27; prot. 3108, ff. 64r-65v

Guillén de Esporborde, habitante en Areñ y procurador de fray Guillén Boada arrienda diversas heredades en Barbastro

[f. 64r] /² Como yo, Guillem dEsporborde [sic], maýor de días, habitant /³ en el lugar de Areny, procurador

substituydo de ^{/4} ffray Guillem Boada, monge del monesterio de Ri- ^{/5} pol, procurador [tachado: vna ensemble] del muýt reuerent ^{/6} padre senyor fraýre Ramón, por la gra- ^{/7} cia de Dios abbat del monesterio de Ripol, de la ^{/8} orden de Sant Benedet de la diosisi de Vic, ^{/9} haujent poder a las cosas, segunt paresce por ^{/10} huna cláusula del tenor següent: Ad regendum, gubernandum & exercendum & admjn- ^{/11} strandum [...] [f. 64v] [...], ^{/2} que ffeýta ^{/3} & testificada fue [interlineado superior: en el monesterio de Ripol, a x djas] [interlineado inferior: del mes de mayo, anno a natiuitate dominj mccc lxx nueno] por el honrado Bernat ^{/4} de Riparja, notario ville de Arený, público et ^{/5} generalis regia auctoritate, en el dito nompne ^{/6} do a trehúdo perpetuo <a> mellýorar & non peyo- ^{/7} rar, a vos, Pero Boýl, habitant en Barbastro, ^{/8} yes a saber, hun oljuar setiado en el térmjno ^{/9} de la Plana, que affruenta con vinýa & oljuar ^{/10} de Domjngo Crexencán & con campo de Exeme- ^{/11} no Torozziella, quondam, & con vinýa de Pero Ba- ^{/12} nýeras, por ij ss. de trehúdo [...]. ^{/15} Ítem do a trehúdo a vos, Sancho Boýl, lau- ^{/16} rador Barbastri, hun oljuar setiado en el tér- ^{/17} mjno de la Plana, que affruenta con vinýa de ^{/18} Pero <...> & campo de Martín Fe- [f. 65r] ^{/1} r<r>ando & con vinya de Pero Tamarjt, ij ss. de ^{/2} trehúdo, etc. ^{/3} Ítem do a trehúdo a vos, Bertholomeu de Suelbes, ^{/4} hun oljuar setiado en el térmjno de la Plana, ^{/5} que affruenta con oljuar que solia tener Berdón Bur- ^{/6} gada &, de otra part, con campo & oljuar de Do- ^{/7} mjngo Amargos [...]. ^{/11} Ítem do a trehúdo a Miguel dArcusa, laurador, ^{/12} [tachado: vna vinya] hun oljuar setiado a la Plana, ^{/13} térmjno de Barbastro, que affruenta con faxa de Bertho- ^{/14} lomeu de Suelbes &, dotra part, [interlineado superior: con oljuar] de Pero Costean & con ^{/15} campo & oljuar de Bernat de Ffraga, iij ss. ij dineros de trehúdo. ^{/16} Testimonios, Bernat de Coronas & [ilegible], vezjnos ^{/17} de Barbastro. [f. 65v] ^{/1} Ítem do a trehúdo a Martín Ferrando, laurador, ^{/2} vezjno de Suelbes, hun oljuar setiado a la ^{/3} Plana, que affruenta con oliuar de Bernat de Ffraga ^{/4} &, de otra part, con ýermos de Santa Marja de Ripol ^{/5} & con ýermo de Johan Garuz, con xij dineros jaccesses ^{/6} de trehúdo. ^{/7} Testes ut supra.

86

1393, agosto, 27; prot. 3108, f. 65v

Guillén de Esporborde da a Domingo Coronas un yermo en La Plana, término de Barbastro

[f. 65v] ^{/9} Como ýo, Guillem dEsporborde [sic], maýor de ^{/10} días, procurador substituydo, etc., do a vos, ^{/11} D^o Coronas, hun ýermo [interlineado superior: & campo] [tachado: setiado & oliuar] ^{/12} setiado a la Plana, que affruenta con oljuar ^{/13} de Bernat de Suelbes &, de otra part, con ^{/14} oljuar que fue de Miguel de Bal<l>abrj- ^{/15} ga & tenjença de la Torre, por viij dineros ^{/16} de trehúdo pagaderos a Santa Marja de agosto [dos líneas siguientes ilegibles].

87

1393, agosto, 27 [?]; prot. 3108, f. 66r

Esteban de lo Paco, vecino de Bárcabo, admite que debe ciento diez sueldos a Benahem Anuba, judío de Barbastro

[f. 66r] ^{/1} Como ýo, Stheuan de lo Paco, vezjno del lugar de ^{/2} Bárchao, atorgo que deuo dar & pagar a vos, ^{/3} Benahem Anuba, judío mercadero de bestias, yes ^{/4} <a saber>, cl ss. jaccesses, por razón de hun mulo de pelo ^{/5} soro [...] ^{/7} [...]. Fiancas, Pascual López, vezjno ^{/8} de Bárchao, & Johan de lo Paco, vezjno de ^{/9} Almajor<r>e. ^{/10} Testimonios, Jaýme de Muro, vezjno de Santa Coloma, ^{/11} & [tachado: <...>] Simuel de Ffrayme, judío ^{/12} de Aýnsa.

88

1393, agosto, 27; prot. 3108, f. 66r-v

Guillén de Esporborde arrienda dos olivares en Barbastro

[f. 66r] ^{/14} Como ýo, Guillem dEsporborde, procurador de Santa Marja ^{/15} del monesterio de Ripol, do a trehúdo perpetuo a vos, ^{/16} Salvador Burro, laurador Barbastri, dos oljuás ^{/17} setiados en el térmjno de la

Plana, que affruentan con can- /¹⁸ po de Lorenz de Castellazuelo & con vinya de Sisach /¹⁹ lo judío. Ítem lotro setiado <...>, térmjno [f. 66v] /¹ de la Plana, térmjno de la dita cjudat, que affruenta /² con oljuar de Johan de Pueyo & con oliuar /³ de Puértolas de Berbegal [...]. /⁶ [...]. Ítem otro oliuar setiado en el térmjno /⁷ de la Plana, término de la dita ciudat, que affruenta con /⁸ oliuar de Simón de lo Grado & con oliuar de Ramón /⁹ de Ciresa &, de otra part, con viero públjco [...].

89

1393, agosto, 27; prot. 3108, f. 68r-v

Martín de San Vicién, clérigo, reconoce que ha recibido de Jaime Dueya diversas ropas

[f. 68r] /¹⁴ Como yo, don Martín de Sant Vicient, /¹⁵ clérigo, habitant en el lugar de Sant Vicient, /¹⁶ [tachado: atorgo poder] atorgo hauer haujdo & recebjdo /¹⁷ de vos, Jaýme Dueya, habitant en Barbastro, yes [f. 68v] /¹ ýes [sic] a saber, hun pellyón & hu<n>a piel morada /² [interlineado superior: <...>] & hun <...> for<r>ado de tafatán de gira sol; /³ las quales robas Johana Pérez de Sant Vi- /⁴ cient, mja [sic], lixó en su último testa- /⁵ ment a Johanota Sant Vicient, fillya /⁶ suja. Et porque assí ýes el ffeýto de la /⁷ <verdat> ffigo vos aquest albará. /⁸ Testimonios, Sancho Sar<r>aulo, vezino de Boltanya, /⁹ & Arnalt de Gujlar, scudero, habitant en /¹⁰ Jusseu.

90

1393, agosto, 31; prot. 3108, f. 72r-v

Domingo Canamás padre e hijo admiten una deuda con Jahudá Sanoga, judío de Barbastro

[f. 72r] /¹⁷ Como yo, Domjngo Canamás, maýor de días, & D^o Ca- /¹⁸ Canamás [sic], fillyo suyo [interlineado superior: Barbastri] entramos en semble & ca- /¹⁹ daño de nos por sí & por el todo atorgamos /²⁰ que deuemos dar & pagar a vos, Jahudá /²¹ Sanoga, judío Barbastri, yes a saber, cxv ss. jaceses /²² por razón de pelo [sic] castanyo, pagaderos la /²³ mjat a Nadal & <...> a fferja [f. 72v] /¹ fferja [sic] [ilegible]. /² Testimoniios, Domjngo Crexencan [interlineado superior: mayor de días], Simuel <ilegible> /³ judío Barbastri.

91

1393, agosto, 31; prot. 3108, f. 72v

Romea de Muro, vecina de Barbastro, vende un olivar en dicha localidad

[f. 72v] /⁵ Como yo, Romea de Muro, muller que fue /⁶ de Bernat dOç, quondam, vezina de Barbastro, /⁷ vendo [...] a vos, /⁸ don [tachado: Arnalt de] ffray [tachado: Anal] Arnalt /⁹ del Palacio, guardia del mo<ne>sterjo de los /¹⁰ ffreyses menores, yes a saber, hun oljuar /¹¹ mjo setiado en la Plana, que affruenta con /¹² vinya de Martín Pérez de Ribera [...].

92

1393, agosto, 31; prot. 3108, f. 74v

Juan de Albaruela, vecino de Barbuñales, reconoce que debe a Baruc Comparat ciento dieciocho sueldos

[f. 74v] /² Como yo, Johan de Albaruela, vezjno del lugar /³ de Barbuñales, barjo de Pertusa, atorgo que /⁴ deuo dar a vos [tachado: <...>] cxvij ss. dineros /⁵ jaceses por razón de huna mula de pelo /⁶ falbo, pagaderos [...] /⁷ [...] a Baruch Comparat, /⁸ menor de días. Fianca, [tachado: Johan de Alba- /⁹ [tachado: ruela] Bernat de Boýl, vezjno de Barbastro. /¹⁰ Testimonios, Bernat de Suelbes & Acach Comparat, /¹¹ judío Barbastri.

93

1393, ¿agosto, 31?; prot. 3108, ff. 74v-75r

Domingo de San Polo, vecino de Eripol, debe a Mosé Adida, judío de Aínsa, ciento cincuenta sueldos

[f. 74v] ^{/12} Como yo, Domjngo de [tachado: Eripol] [interlineado superior: Sant Polo], vezino del lugar ^{/13} de Eripol, atorgo que deuo dar & pagar a Mosse ^{/14} Adjda, judío habitant en Aýnsa, ýes a saber cl ss. ^{/15} por razón de vna mula de pelo [tachado: griga] [ilegibles las dos líneas siguientes] [f. 75r] [...]. ^{/3} Testimonios, [tachado: Johan de Sadas] Bernat de Suelbes & <...> ^{/4} Comparat, Barbastrí.

94

1393 ¿agosto, 31?; prot. 3108, f. 75r

García Villera, vecino de Biarge, reconoce que debe a Jucef Comparat quince sueldos

[f. 75r] ^{/5} Como yo, Garsía Villera, vezjno de Biarge, atorgo que ^{/6} deuo dar & pagar a vos Juceff Comparat, trapero, habitant ^{/7} en Barbastro, yes a saber, xv ss. [...] ^{/8} [...] de hun asno ^{/9} de pelo griso. ^{/10} Testimonios, Salamón Comparat [interlineado superior: Barbastrí] & Carabata (?), vezjno de Bolta- /11 nya.

95

1393, agosto, 26; prot. 3018, f. 75r-v

Juan Ricat, habitante de San Juan, admite que ha de pagar a Baruc Comparat doce florines de oro

[f. 75r] ^{/13} Como yo, Johan Ricath, habitant en el lugar de Sant [interlineado superior: Johan] ^{/14} confieso [...] que de- ^{/15} uo dar & pagar a vos Baruch Comparat, judío ^{/15} menor de días, habitant en Barbastro, yes a saber, xij florjnes doro [ilegible el resto del folio] [f. 75v] ^{/1} [...] fianca Mi- ^{/2} guel Roger, habitant en Aynsa. ^{/3} Testimonios, Vidal el Richo, habitant en Monçón, & ^{/4} & [sic] Pero Pascual, habitant en Torla.

96

1393, agosto, 26; prot. 3018, f. 75v

Arriendo de un olivar en La Plana, término de Barbastro

[f. 75v] ^{/6} Como yo, G^m de [tachado: Burgades] [interlineado superior: <...>] procurador etc., do ^{/7} a trehúdo a vos, Bernat de Bieu, laurador, ^{/8} vezjno de Barbastro, yes a saber, hun oljuar ^{/9} setiado a la Plana, que affruenta con oljuar ^{/10} & campo de Simón de lo Grado & con campo & ^{/11} oljuar de Pascual de Castillyón [...]. ^{/15} Testimonios, Bertholomeu de Suelbes & Johan ^{/16} [ilegible].

97

1393, noviembre, 20; prot. 3018, f. 76r

Juan de Arasanç ha de pagar a Juan de Marzol un cahíz de trigo

[f. 76r] ^{/2} Como yo, Johan dArasanç, vezino de Bar- ^{/3} bastro, atorgo & confieso que deuo dar & pagar ^{/4} a vos, Johan de Marçol, vezino de Barbastro, ^{/5} yes a saber, hun cafiz de trigo mercadero [...]. ^{/9} Testimonios, Johan de Lázaro & Paulo de Aujncala, ^{/10} Barbastrí.

98

1393, noviembre, 17; prot. 3010, ff. 77v-78r

Vecinos de Fornillos de Ilche admiten que tienen una deuda con Jucef Comparat

[f. 77v] ^{/2} Como nos, Domjngo Gistau, Johan de Berbe- ^{/3} gal, jurados, Martín Bonet, bayle, Domjngo ^{/4}

de Grjáual, major de días, Pero Costean, Sal- /⁵ bador de Grjáual, Johan de Alegre, vezjnos /⁶ del lugar de Fornjellos, todos ensemble & /⁷ cadaúno de nos por sí & por el todo, confessamos /⁸ que deuemos dar & pagar a vos, Juceff /⁹ Comparat, judío, habitant en Barbastro, yes a sa- /¹⁰ ber, trezientos soldos, los qua- /¹¹ les van a coto & mandamjento del senyor rey. /¹² Los quales prometemos, conuenjmos & nos obl- /¹³ gamos de dar & pagar a vos de huey en hun /¹⁴ anno. Et a esto tener & complir obligamos a vos /¹⁵ nuestras personas & todos nuestros bienes & de /¹⁶ cadaúno de nos, & renunciemos a nuestro judge /¹⁷ proprjo local, etc. [...].

ÍNDICE DE ANTROPÓNIMOS

Los nombres que aparecen seguidos de † corresponden a personas que se citan en el manuscrito como fallecidas. El número remite al del documento de nuestro repertorio.

Abram Aujncat (Barbastro), 65
Açach Amanjget, judío (Naval), 8
Açach ~ Acach Comparat, judío (Barbastro), 14, 92, 93
Acach Pinjoch, judío (¿Huerta de Vero?), 42
Ahým Gatenyo, judío (Barbastro), 32, 33
Alamanda Palomer, esposa de Jaýme de Pisa (Barbastro), 1, 2
Alena de Nadena, esposa de Johan de Pueyo † (Barbastro), 66
Alena de Pueyo (Barbastro), 1
Alfonso Don Benedet (Coscolluela), 25
Alfonso lo pintor (Barbastro), 35, 53
Alfonso Sant Pietro (Barbastro), 26, 39
Angeljna, hija de Margarjta de Barcelona (Barbastro), 48
Antholín de Torres, clérigo (Barbastro), 40, 74
Anthonj de Castillyón, 59
Arnalt de Capredón (Barbastro), 51
Arnalt de Castellazuelo (Barbastro), 62
Arnalt de Gujlar (Chuseu), 89
Arnalt de Pero Bonet (Barbastro), 43, 44
Arnalt de Pero Bonet, *saujo en dreyto* (Barbastro), 10
Arnalt del Palacio (Barbastro), 91
Arnalt dEryll, *sobrejuntero*, 58
Astruch ýrjza (Barbastro), 82, 84
Atrján [?] (Barbastro), 79
Aym Gallipapa, judío (Barbastro), 71
Aýnés de la Sala (Barbastro), 74
Aynés ~ Aýnés Pérez de Agujlanju, esposa de Sanç Pérez de Azlor (Huesca), 38, 66
Ballés de Carapón, notario (Barbastro), 37
Baruch Comparat, judío (Barbastro), 15, 24, 59, 60, 61, 71, 75, 77, 80, 81,
Baruch Comparat el jouden (Barbastro), 83
Baruch Comparat, judío, menor (Barbastro), 4, 14, 18, 31, 49, 57, 61, 92, 95

Belenguer de Montarrueuo, clérigo racionero (Barbastro), 40
Belenguer dElsón (Barbastro), 12, 30
Benacech, judío (Barbastro), 31
Benachem Anuba, judío (Barbastro), 32, 87
Benedet de Cuferre el jouden (Barbastro), 35
Benedet de Muro (Pueyo de Vero), 42
Benedet de Pérez (Barbastro), 35
Benedeta Gil, esposa de Stheuan de Villjellas (Salas Altas), 25
Berdón Burgada (Barbastro), 85
Bernat Beg, 74
Bernat Bira (Barbastro ?), 70
Bernat Boýl (Barbastro), 92
Bernat Boyl el jouden (Barbastro), 60
Bernat dAluxán (Castejón de Sobrarbe), 57
Bernat de Bieu (Barbastro), 96
Bernat de Coronas (Barbastro), 85
Bernat de Ffraga (Barbastro), 85
Bernat de la Lueça (Barbastro), 5
Bernat de lo Barrio (Eripol), 84
Bernat de Mediano (Barbastro), 11, 24, 73
Bernat de Pero Bonet (Barbastro), 70
Bernat de Puértolas, alias de Arahuest, clérigo (Barbastro), 50 (cf. el siguiente)
Bernat de Puértolas, clérigo (Barbastro), 75 (cf. el anterior)
Bernat de Riparja, notario (Areñ), 85
Bernat de Suelbes (Barbastro), 11, 86, 92, 93
Bernat dOç (Barbastro), 91
Bernat Ferrer, notario (Monzón), 43
Bertholomeu Aýz, arcediano, 76
Bertholomeu de Caragoça, notario (Barbastro), 43
Bertholomeu de Roda (Castejón del Puente), 56
Bertholomeu de Suelbes (Barbastro), 85, 96
Bertholomeu Flandina, jurado (Barbastro), 62
Bertolomeu de Flandina, notario (Barbastro), 23
Betrán de Boýl, señor de Pueyo de Bero, 3
Betrán de Jaro (Barbastro), 14
Bidau de Banýeras (Barbastro), 22
Carabata [?] (Boltaña), 94
Clemjent de Sant Stheuan, 44

- Dalmáu dEzcol (Barbastro), 70
Domengia dArcusa, hija de Sancho de Arcusa y Domengia lo Njero (Barbastro), 35
Domengia Lastras, esposa de Salvador dOç (Barbastro), 53
Domengia lo Njero, esposa de Sancho de Arcusa (Barbastro), 35
Domengia Sant Pietro (Barbastro), 34
Domengia Texjnero, esposa de Pere Texjnero, 44
Domingo Canamás, hijo de Domjngo Canamás, mayor (Barbastro), 90
Domingo Coronas (Barbastro), 73, 86
Domingo dAstuey (Banastón ?), 81
Domingo de Silbes (Barbastro), 30
Domingo Fferrer, notario (Barbastro), 35
Domingo lo Turmo (Banastón ?), 81
Domingo Sant Polo (Eripol), 84
Domjguel [sic] Pérez de Soterás †, racionero (Barbastro), 2
Domjngo Amargos (Barbastro), 85
Domjngo Atrján (Barbastro), 27
Domjngo Ballán (Barbastro), 17
Domjngo Boyl (Barbastro), 27
Domjngo Canamás, mayor (Barbastro), 90
Domjngo Cosculluela, clérigo (Barbastro), 1, 23
Domjngo Crexencán (Barbastro), 5, 51, 85
Domjngo Crexencán, mayor (Barbastro), 90
Domjngo de Barrjo (Naval), 7
Domjngo de Grjáual, mayor (Formigales), 67
Domjngo de Grjáual, mayor (Fornillos de Ilche), 98
Domjngo de Sant Polo (Eripol), 93
Domjngo de Silbes (Barbastro), 6, 27, 34
Domjngo de Trillo, clérigo (Barbastro), 2, 41
Domjngo de Trillo, labrador (Barbastro), 5
Domjngo del Rey (Barbastro), 39, 51
Domjngo dÍxar (Barbastro), 13, 17
Domjngo Don Benedet (Cregenzán), 29
Domjngo Don Jaýme (Cregenzán), 20, 21, 29
Domjngo Fertunýo (Pueyo de Vero), 3
Domjngo Gistal (Formigales), 67
Domjngo Gistau, jurado (Fornillos de Ilche), 98
Domjngo Lanares (Cregenzán), 20
Domjngo Lezjna (Castejón de Sobrarbe), 15
Domjngo los Quesos (Barbastro), 17, 41
Domjngo Marterol [sic] (Barbastro), 67
Domjngo Marteror (Barbastro), 33
Domjngo Marteror, *corredor de olio* (Barbastro), 32
Domjngo Marteror, menor (Barbastro), 1
Domjngo Mípanas (Barbastro), 31, 33, 41
Domjngo Moncón (¿Huerta de Vero?), 42
Domjngo Nabal (Barbastro), 50
Domjngo Nabal, notario (Barbastro), 6, 13, 72
Domjngo Pérez de Puýmulat (Barbastro), 17
Domjngo Ponçano (Barbastro), 5
Domjngo Silbes (Barbastro), 16
Exemeno Torroziella † (Barbastro), 85
Ffelip Martínez (Barbastro), 40
Ffelip Martínez de Ssimuel (Barbastro), 66
Fferrando Sant Vicient, jurado (Barbastro), 62
Ffertunýo de Maýssén (Barbastro), 5
Francés Claramunt, *tintorero* (Barbastro), 68
Garsía Cabrero, notario (Salas Altas), 55 (cf. el siguiente)
Garsía Cabrero, notario, 25 (cf. el anterior)
Garsía de Lanás † (Barbastro), 53
Garsía lo Barrio (Eripol), 84
Garsía Pérez (¿Huerta de Vero?), 68
Garsía Roýz ~ Royz de Lihorj, comendador del Hospital (Barbastro), 5, 8, 23, 45, 51, 53, 70
Garsía Sant Vicient (Barbastro), 18
Garsía Sant Vicient, hijo de Jurdana Marqués (Barbastro), 36
Garsía Villera (Biarge), 94
Gento Sanoga, judío (Barbastro), 82
Gil de Crexencán (Barbastro), 26
Gil de Crexencán, *baile* (Barbastro), 36
Gil de lo Pallýar (Barbastro), 71, 72
Gil de Salas (Salas Altas), 52
Gilco lo menascal (Barbastro), 48
Gonbalt de Cornjllana el jouen (Naval), 82
Guillem Arnalt de Sant Stheuan, 44
Guillem Atés (Barbastro ?), 79
Guillem Boada, monje del monasterio de Ripol, 85
Guillem de Arasanç (Arasanz), 4
Guillem de Corjana, *corredor de olio* (Barbastro), 31
Guillem de Jaro (Castejón del Puente), 56, 69
Guillem de Lezina (Barbastro), 59, 77
Guillem de Puey Vert (Barbastro), 15
Guillem de Sant Stheuan (Barbastro), 44
Guillem dEsporbode, 86 (cf. el siguiente)
Guillem dEsporbode (Areñ), 85, 88 (cf. el anterior)
Guillem Fférriz (Barbastro), 27
Guillem Sañç (Barbastro), 58
Guillem Sañç de las Infantas (Barbastro), 40
Haym Aujncaces, judío (Barbastro), 22
Jacop Conparat, judío (Barbastro), 59
Jahudá Abuacabot, judío (Barbastro), 22
Jahudá Sanoga, judío (Barbastro), 90
Jayme Ballabriga (Olsón), 60

- Jaÿme Calbo (Castejón del Puente), 56, 69
Jaÿme Carapón, clérigo (Barbastro), 62
Jaÿme de Ador (Ador), 83
Jaÿme de Arrao, clérigo (Barbastro), 74
Jaÿme de Azlor (Barbastro), 11, 25, 30, 52
Jaÿme de Azlor, menor (Barbastro), 28
Jaÿme de Castro † (Castejón del Puente), 56
Jaÿme de Castro, hijo de Jaÿme de Castro †, 69
Jaÿme de Pisa (Barbastro), 19 (cf. el siguiente)
Jaÿme de Pisa, esposo de Alamanda Palomer (Barbastro), 1, 2 (cf. el anterior)
Jaÿme de Puértolas (Aragüeste), 49
Jaÿme de Pueyo (Barbastro), 28
Jaÿme de Pueyo, *jurado* (Barbastro), 39
Jaÿme dEspanta (Barbastro), 43
Jaÿme Don Benedet (Coscolluela), 25
Jaÿme Dueya (Barbastro), 38, 55, 66, 89
Jaÿme Pere Mjnguez (Barbastro), 26, 37,
Jaÿme Pere Mjnguez el jouen (Barbastro), 60
Jaÿme Pero Mjnguez (Barbastro), 45
Jaÿme Rocha (Selgua), 58
Jaÿmico de Trillo (Barbastro), 62
Johan Albaruela (Barbuñales), 92
Johan dArán (Boltaña), 16
Johan dArasanç (Barbastro), 97
Johan de Albaruela (Zaragoza), 6
Johan de Alegre (Formigales), 67
Johan de Alegre (Fornillos de Ilche), 98
Johan de Almerjal (Naval), 7
Johan de Antillyón (Barbastro), 61
Johan de Armerge (Barbastro), 79
Johan de Arrao (Barbastro), 35
Johan de Berbegal (Formigales), 67
Johan de Berbegal, jurado (Fornillos de Ilche), 98
Johan de Burgos, *piquero* (Barbastro), 45
Johan de Cebrián (Salas Altas), 55
Johan de Fantoua (Barbastro), 2, 5
Johan de Formjgales (Barbastro), 41
Johan de Hueso (Ainsa), 38
Johan de Jaro (Barbastro), 54
Johan de la Abbat (Salas Altas), 25
Johan de la Seret (Banastón ?), 81
Johan de la Sierra (Barbastro), 79
Johan de las Corts (Castejón de Sobrarbe), 15
Johan de Lázaro (Barbastro), 97
Johan de Lezjna (Bárcabo), 59
Johan de lo Canego (Laspuña), 34
Johan de lo Paco (Almazorre), 87
Johan de Marcol ~ Marçol (Barbastro), 13, 97
Johan de Mjpanas (Barbastro), 35
Johan de Monchús, clérigo (Barbastro), 40
Johan de Monesma (Barbastro), 30
Johan de Montalbán (Burceat), 22
Johan de Morjello (Barbastro), 5, 73
Johan de Muro (Santa Coloma), 87
Johan de Naÿa (Barbastro), 35, 79
Johan de Pisa (Barbastro), 36
Johan de Puértolas (Barbastro), 58
Johan de Pueyo (Barbastro), 39, 88
Johan de Pueyo † (Barbastro), 66
Johan de Regales (Barbastro), 36
Johan de Regales (Bebegal), 70
Johan de Ribera (Barbastro), 79
Johan de Salas, *fustero* (Barbastro), 24
Johan de Sant Mitier (Salas Altas), 25
Johan de Sant Vicient (Barbastro), 23, 40, 46, 47
Johan dElins, clérigo (Barbastro), 13, 40, 74, 76
Johan Exemeno (Barbastro), 53
Johan Exemeno (Olson), 54
Johan Ferrández de Torres, clérigo (Lascellas), 9
Johan Garuz (Barbastro), 85
Johan Gil (Eripol), 84
Johan Mercer el jouen (Zaragoza), 37
Johan Pérez de Crexencán (Cregenzán), 20
Johan Ricath (San Juan ¿de Plan?), 95
Johan Serrano, *corredor* (Zaragoza), 82, 84
Johana los Quesos (Barbastro), 35
Johana Pérez de San Vicient, 89
Johanota Sant Vicient, hija de Johana Pérez de Sant Vicient, 89
Juceff Conparat, judío (Barbastro), 9, 15, 49, 52, 54, 55, 67, 94, 98
Jurdán de Ruffas (Barbastro), 10
Jurdana Marqués, esposa de Pero Nabal (Barbastro), 36
Leuj Anoga, judío (Barbastro), 12
Lop Conparat, judío (Barbastro), 9, 24, 57, 60, 77
Lorenz de Castellazuelo (Barbastro), 88
Lorenz de Palo (Barbastro), 63
Marcho de Formjgales (Barbastro), 36
Margarjta de Barcelona, esposa de Ramón Burgades (Barbastro), 48
María del Plano, esposa de Nicholau de Artasona (Barbastro), 14
Marja Antillyón (Barbastro), 61
Marja de Aujcanla (Barbastro), 27
Marja de López de Sayas (Salas Altas), 55
Marja el Curto (Barbastro), 6
Marja Gállego, 72
Marva López de Baÿlo, esposa de Garsía Pérez (¿Huerta de Vero?)
Marja Peralta, esposa de Paulo de Aÿnsa (Graus), 28

- Marta Albaruela, esposa de Gil de Salas (Salas Altas), 52
- Marta dArcusa, hija de Sancho de Arcusa y Domengia lo Njero (Barbastro), 35
- Martín Bonet (Formigales), 67
- Martín Bonet, *baile* (Fornillos de Ilche), 98
- Martín dAçara (Barbastro), 46, 47
- Martín de la Mata (Pueyo de Vero), 3
- Martín de Monchús (Barbastro), 5, 10, 20, 21, 29,
- Martín de Samjtier (Salas Altas), 25, 55
- Martín de Sant Vicent, clérigo (San Vicente), 89
- Martín Fferrando (Barbastro), 85
- Martín Fferrando (Suelves), 79
- Martín Maça (Salas Bajas), 65
- Martín Palacio (Barbastro), 70
- Martín Pérez de Caulaajuq, 63, 64
- Martín Pérez de Ribera (Barbastro), 35, 91
- Martín Pérez de Ribera, prior de los jurados (Barbastro), 19, 76
- Martín Samjtier (Salas Altas), 52
- Martina dAlquéçar, esposa de Miguel dArcusa (Barbastro), 47
- Martina de Ljesa, esposa de Ramón Fferrando (Barbastro), 73
- Martina Pérez de Naua (Barbastro), 80
- Matheu Marcol (Barbastro), 39
- Miguel dArcusa (Barbastro), 47, 85 (cf. Miguel de Arcusa)
- Miguel dArcusa, hijo de Sancho de Arcusa y Domengia lo Njero (Barbastro), 35
- Miguel de Arcusa (Barbastro), 46 (cf. Miguel dArcusa)
- Miguel de Ballabriga (Barbastro), 86
- Miguel de Ballabriga † (Barbastro), 27
- Miguel de Caserras (Costean), 29
- Miguel de Formigales ~ Formjgales (Cregenzán), 20, 21
- Miguel de Tarascón (Barbastro), 62
- Miguel dOç (Barbastro), 35
- Miguel Roger (Aínsa), 95
- Mingión de Sant Fferjol (Barbastro), 49
- Mont Alt, *bidriero* (Barbastro ?), 70
- Mossé Adida ~ Adjda, judío (Aínsa), 84, 93
- Nacim Aujncaces, judío (Formigales), 67
- Nahým Aujncaces, judío (Barbastro), 7
- Nicholau de Arascués, notario (Huesca), 27
- Nicholau de Artasona (Barbastro), 18
- Nicholau de Artasona, esposo de María del Plano (Barbastro), 14
- Nicholau de Artasona, mayor, 71
- Nicholau de Artasona, padre de Nicholau de Artasona (Barbastro), 14
- Nicholau de Castellazuelo (Barbastro), 33
- Pascual de Castillyón (Barbastro), 96
- Pascual de Latre (Barbastro), 13
- Pascual de Latre, hijo de Bernat de Latre (Aínsa), 75
- Pascual de Torralba (Barbastro), 38
- Pascual López (Bárcabo), 87
- Paulo de Aujnçala (Barbastro), 27, 97
- Paulo de Aýnsa (Estada), 28
- Pedro de Muro (Lascellas), 9
- Pere Albert (Montañana), 63
- Pere Andreu (Burceat), 1, 2
- Pere Arcusa (Olsón), 8
- Pere Calasanç (Castejón ¿del Puente?), 69
- Pere Calbón (Barbastro), 23
- Pere Crexencán (Barbastro), 19, 51
- Pere de Lana (Barbastro), 57
- Pere de Lanna (Barbastro ?), 83
- Pere de Njria (Barbastro), 41
- Pere Naxanxota (Barbastro), 36
- Pere Texjnero, 44
- Perico de Maýssén (Barbastro), 26 (cf. el siguiente)
- Pericón de Maýssén (Barbastro), 50 (cf. el anterior)
- Pero Almarial, esposo de Toda de Riosico (Naval), 7
- Pero Banýeras (Barbastro), 85
- Pero Boýl (Barbastro), 85
- Pero Calasanç (Barbastro), 36, 47
- Pero Calasanç (Castejón del Puente), 56 (cf. Pere Calasanç)
- Pero Calasanç, notario (Barbastro), 46
- Pero Costean (Barbastro), 85
- Pero Costean (Fornillos de Ilche), 98
- Pero de Bieu (Barbastro), 16, 71
- Pero de Sayas, molinero (Barbastro), 72
- Pero del Vico (Otin), 20, 21
- Pero el Poço (Barbastro), 50, 65
- Pero Exeménez (Belsierre), 78
- Pero Exeménez (Olsón), 8
- Pero Gan Ferrer, clérigo, 43
- Pero Gostanç (Barbastro), 48, 71
- Pero Laçán (Costean), 29
- Pero Mjranda (Barbastro), 27
- Pero Nabal (Barbastro), 32, 33, 36
- Pero Ortiz de Pisa, señor de Peralta de Azara, 3
- Pero Pascual (Torla), 95
- Pero Sañç (Barbastro), 36
- Pero Sant Pietro (Barbastro), 23, 45

- Pero Sant Stheuan (Barbastro), 77
Pero Scanjella (Barbastro), 34
Pero Tamarjt (Barbastro), 36, 73, 85
Peýrolo Clauarja (Barbastro), 1
Portolés de Berbegal (Barbastro), 12, 27, 63
Puértolas de Berbegal (Barbastro), 88
Ramón Burgades (Barbastro), 48
Ramón de Calasaç (Castejón del Puente), 56
Ramón de Ciresa (Barbastro), 88
Ramón de Lescare (Barbastro), 63, 64
Ramón de Mediano (Monchús [sic]), 24
Ramón de Mediano (Plampalacio), 4
Ramón dels Molinés (Barbastro), 80
Ramón Don Lit, vicario del obispo de Huesca (Huesca), 76
Ramón Fferrando, *texidor* (Barbastro), 73
Reyça Albacallyoc, judío (Barbastro), 53
Rodrjgo las Corts (Barbastro), 15
Romea de Muro, esposa de Bernat dOç † (Barbastro), 91
Salamón Conparat, judío (Barbastro), 42, 52, 54, 55, 65, 78, 94
Salamón Conparat, menor (Barbastro), 80
Salbador Bernat, 10
Salbador Burro (Barbastro), 73, 79, 80, 88
Salbador de Grjáual (Formigales), 67
Salbador de Grjáual (Fornillos de Ilche), 98
Salbador de la Sosa (Naval), 82
Salbador de Mata (Cregenzán), 20
Salbador de Pueyo (Barbastro), 27
Salbador dOç (Barbastro), 19
Salbador dOç, menor (Barbastro), 11, 53
Salbadora dElsón (Barbastro), 11
Salbadorico dOç, menor (Barbastro), 19
Sancha Monchús, esposa de Martín de Monchús (Barbastro), 20, 21
Sánchez Pérez de Azlor, esposo de Aynés Pérez de Agujlanju (Huesca), 38
Sancho Boýl (Barbastro), 85
Sancho de Ador (Ador), 83
Sancho de Arcusa (Barbastro), 19
Sancho de Arcusa, esposo de Domengia lo Njero (Barbastro), 35
Sancho Don Gil (Salas Altas), 55
Sancho Lauayo † (Barbastro), 11
Sancho Royz de Lihorj (Barbastro), 2
Sancho Sant Martín, jurado (Barbastro), 62
Sancho Sarraulo (Boltaña), 16, 89
Simón de lo Grado (Barbastro), 79, 88, 96
Simuel Abuncat ~ Abunçat, judío (Barbastro), 4, 18
Simuel Ffraýme, judío (Ainsa), 87
Sisach Aujnsimuel, judío (Barbastro), 12 (cf. el siguiente)
Sisach *lo judío* (Barbastro), 88 (cf. el anterior)
Sorja de Castillýon (Barbastro), 40
Stheuan de lo Paco (Bárcabo), 87
Stheuan de Mjz (Salas Altas), 55
Stheuan de Villiellas ~ Villýellas (Salas Altas), 25, 65
Stheuan Don Gil (Barbastro), 53
Thomás de Bjeu (Barbastro), 61
Toda de Riosico, esposa de Pero Almarial (Naval), 7
Ventura dEstada (Barbastro), 48
Vicient dArahuest †, prior (Pertusa), 76
Vidal el Richo (Monzón), 95

ÍNDICE DE TOPÓNIMOS

El primer número indica el del documento; el que sigue al punto, la línea –dentro del documento, en esta edición– en la que se halla el nombre de lugar.

- Adempna, la (Cregenzán), 29. 3
Almanadjella (Barbastro), 36. 16
Arjnýo, río del (Burseat), 22. 5
Bal de Exemenjello (Barbastro), 53. 3
Bal de Mora (Barbastro), 35. 13
Birgujnça (Barbastro), 23. 3
Burarals, els (Cregenzán), 20. 8
Canpiello (Salas Altas), 55. 6
Castell Nou (Barbastro), 51. 3
Castelnueuo (Barbastro), 27. 22
Crux [sic], la (Cregenzán), 20. 3
Exarea (Barbastro), 36. 10; 53. 3
Fferrera (Barbastro), 1. 4 ; 5. 4
Fueua, la (Cregenzán), 21. 4
Malluelos de Sant Bitrján (Barbastro), 27. 23
Plana, la (Barbastro), 11. 5 ; 23. 3 ; 35. 16; 35. 34; 41. 4; 79. 2; 85. 10; 86. 3; 88. 3; 91. 3; 96. 2
Poço Sant Vitrján (Barbastro), 70. 8
Puyvert (Barbastro), 51. 3
Ripol (Barbastro), 79. 3
Santi Pólit, barrio de (Barbastro), 35. 20-21
Saso de Castillýon, el (Castejón del Puente), 56. 4
Torre Blanca (Barbastro), 66. 5